SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 36 • SEPTEMBER 11, 1974 • 20 CENTS

Chinatown Leads Labor Demonstrations

By MABEL NG

"crimes" of one man, Tomkins, against 135 work- ere shouted in the streets on ay, when workers from the Chinese American Manu- ring Company (Jung Sai) heir supporters picketed his and rallied for support in ty's Mission district.

nouncing Tomkins, presi- of Jung Sai's parent com- Esprit De Corp, who was ere to be seen, Chinatown ers, fathers, aunts, uncles, gsters, oldsters and students ered at Precita Park on Fol- Street for a rally sponsored e International Ladies' Gar- Workers' Union, which had attempting to negotiate be- n Tomkins and the Jung Sai ers.

e Jung Sai strikers not only red an afternoon of pleasant hine, but also struck rapport Mission dwellers as they e of management harass- and harsh working condi- in the Washington Street ent shop that has since d, purportedly because of nization efforts by the work- E/W 7/24).

ying their cause with "over strikes" plaguing the coun- n the past month, Jung Sai ers and supporters asked for ycott of Plain Jane, Sweet Jane, Rose Hip and Cecily s until their rights to "fair ment" and unionization are recognized. They also asked that the status of all Chinese, especially immigrants limited in English language abilities, be raised.

Sunday's gathering of about 250 was the latest of demonstrations in support of the workers laid off for what management has termed "financial reasons." On Friday, a contingent of Chinatown workers and supporters marched from Portsmouth Square to Hallidie Plaza, informing passers-by and onlookers of working conditions at both Jung Sai and Lee Mah Electronics (E/W 7/3). Sponsored by the May 1st Workers Movement, Wei Min She, Revolutionary Union, Muni drivers, and phone, garment, city and other workers, the march and rally ranging from 60 to 150 attendees, sought to link all workers of the city together.

Jung Sai workers participating at the Precita Park rally held on their behalf Sunday. The rally followed picketing at owner Doug Tomkins' home. (Connie Hwang photo)

＊參加罷工的中西製衣廠工友上週列隊到該廠廠主湯金斯住宅前示威。（黃康寧攝）

Supporters clench their fists at the rally held for workers last Friday at Powell and Market streets. The rally followed a march from Portsmouth Square through Chinatown. (Connie Hwang photo)

＊來自華埠的中西利華工友參加上週五舉行的工人大遊行。遊行隊伍經過的地區包括華埠及市中心區等。（黃康寧攝）

Resident Status of Returning Chinese Not In Jeopardy

By HELEN Y. H. HUI

Contrary to prevalent rumors in the Chinatown community, there is no wholesale effort to investigate and revoke the permanent resident status of Chinese persons returning from abroad, assured Richard L. Williams, regional director of the Immigration and Naturalization Service and several attorneys serving the Chinatown population.

According to Williams, the examination of one's intent to retain permanent resident status is a "low priority case" in the Immigration and Naturalization Service's workload. The Service has been swamped with cases. For instance, they handle over a thousand cases of marital fraud a year, which constitutes 72 percent of all the cases in the fraud section (*E/W*, August 14, 1974).

Besides, the Service is more concerned with the problems of aliens illegally in the country. The immigration commissioner estimates there are five to eight million such illegal aliens in the country, though many aliens are caught at the moment of entry. Of the 250,000 estimated to be in California, a large number are Mexican.

"The presence of illegal Mexicans is hurting the legal residents," in that they rob the latter of employment opportunities and force wages down, according to Williams. Consequently, friends or associates "denounce" or report such persons to the Immigration Service. However, there is very little "denouncing" among the Chinese.

FEW CHINESE

Of the 500 illegal aliens picked up in the Bay Area every month, extremely few are Chinese. For example, in July this year, 595 such aliens were picked up in the Bay Area. Of these, only four were of Chinese ancestry. Two of them were overstayed visitors, the third was a crewman who had jumped ship, and the fourth had been admitted without inspection.

Normally, the Alien Registration Card (green card) may be used in lieu of a visa or a re-entry permit by a returning immigrant for re-entry

(*Continued on page 6*)

Opposing Factions To Share Portsmouth Square

By MABEL NG

year ago, the tally for use of smouth Square during the of the 24th anniversary of founding of the People's ublic of China was three s, Sept. 29-Oct. 1, for the ese Six Companies and zero s for Chinatown's progressive es.

s the 25th anniversary, Octo- 1, 1974, approaches, China- n groups again vie for use of park. This year, the score is days, Sept. 29-Oct. 2, for the Companies, and one day, t. 28, for the progressives, uped under the name of natown Committee to Cele- e October 1 (CCCO).

ast year, some 35 Chinese onstrators offered the city's k and Recreation commission- a rare but uneasy treat when y protested the seemingly dis- ionary and preferential proce- es used in granting park res- ations to the Six Companies W 9/19/73). According to gressive forces, the Park and reation Department officials l misinformed them on the rect date to submit requests reservations of the square, ich enabled the Six Companies ecure sole use of the park for October 1, 1973, weekend.

hus, while religious ceremo- s to commemorate those who e suffered under the Commu- t Chinese government were held at Portsmouth Square by the Six Companies, ceremonies lauding the social and economic reforms of China were held in St. Mary's Square, on the fringes of Chinatown, by the progressives.

APPLICATIONS

This year, reservations for Portsmouth, valued because of its central location in Chinatown, again involved a race of application submissions. According to CCCO spokespersons, when they asked Park officials some eleven months ago for clarification on reservation procedures, they were told to return in the spring of this year. When they returned, they were informed that a letter requesting the square for the October 1 weekend on behalf of the Six Companies had arrived by mail an hour earlier.

According to a Park spokesperson, park space requests are granted on a first come, first served basis. The Six Companies letter bearing a postmark was offered as proof of the earlier arrival, but CCCO representatives scoffed at such proof, remarking that "hours do not appear on postmarks."

Litigation against the Park and Recreation Department was then prepared in order to establish "a rational system of allocating park space," said Neil Gotanda of the Asian Law Caucus, who was hired to represent CCCO. However, when it was subsequently discovered that of the five days initially requested by the Six Companies, events for only four days were planned and listed in a confirmation letter sent afterwards, CCCO requested and obtained reservations of the square for the 28th.

"It worked out for the best," considering that only one person with no staff is responsible for all the city's park reservations, Gotanda stated.

As planned, the Six Companies will host an art exhibit, an opera, kung fu, lion dances, student drill competitions and memorial services during its tenancy of the park. CCCO plans martial arts, photo displays, speeches, skits and music presentations for its day of program.

Students Challenge Residency Requirement

A class action suit to declare unconstitutional the current California State University and College regulation that requires permanent resident alien students to pay non-resident tuition unless they have obtained permanent resident status *and thereafter* resided in California for a minimum of one year is now being considered by Superior Court Judge Ira Brown.

The suite, *Wong v. State Board of Trustees*, was filed October 18, 1972, on behalf of all students similarly situated by the Chinatown office of the San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation. Plaintiffs contend that the additional one-year residency requirement constitutes an invalid discrimination based on alienage.

The motion for summary judgment was filed July 1 and argued by attorney Ronald Wong July 18. Judge Brown's judgment will be forthcoming shortly.

CHOU REPORTED SERIOUSLY ILL

WASHINGTON, D.C. — The medical condition of Chinese premier Chou En-lai, who suffered a heart attack nearly four months ago, has reportedly worsened, according to Senator Hubert H. Humphrey (D-Minn.), who is part of an American Congressional delegation visiting Peking.

EAST WEST 西東

VOLUME 8, NUMBER 36 SEPTEMBER 11, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

Editorial

SALUTE TO A FELLOW JOURNALIST

On September 8, President Ford issued a proclamation granting former President Richard Nixon unconditional pardon for all federal crimes that he "committed or may have committed or taken part in" while in office. Immediately after the announcement, White House press secretary Jerald F. terHorst resigned in protest against the presidential action.

United Press International
Jerald F. terHorst

We do not question the presidential power to grant pardons as expressed in the Constitution. We feel that the timing and the granting of a blanket pardon are not right. America is a nation governed by law. The same law should be applied to all citizens regardless of wealth, rank, education, power, and connections. If President Ford wanted to give Richard Nixon a break, he should have waited until all the cases were tried and decided before offering pardons for specific acts of wrongdoing.

We therefore salute a fellow journalist—Jerald F. terHorst—for taking a stand at a place where the shadows of Watergate still loom.

MIGHT IS NOT RIGHT

Sikkim is a small kingdom at the foot of the Himalayas. Ethnically, the people of Sikkim are closer to the Chinese than to the Indians. Traditionally, China has had strong ties with Sikkim in politics, trade, culture and religion. For centuries, the Sikkimese kings have sent tributes to the Chinese emperors and the people of the two nations have always lived in peace.

Due to the colonial expansion of the British Empire in the past two centuries, Sikkim and China's Tibetan region have fallen into the British-Indian sphere of influence. After the independence of India, successive rulers of Sikkim have tried to break away from the dominance of their ambitious neighbors. Last week, the New Delhi government incorporated Sikkim into India despite protests from the Sikkimese, the Chinese and concerned peoples of the world.

We object to all forms of colonization, regardless of who is the transgressor. We call on the people of the world to uphold justice and condemn this act of annexation by India.

We also feel that people in our community, who have voiced their opinions openly and strongly on the Tiaoyu Tai Islands and other territorial issues, should not remain silent at this time.

LETTERS

Suggestions From An E/W Reader

Dear Editor:

I would like to see an editorial on the Alphabet bomber and his motives about aliens in the U.S. and a follow-up story about the Japanese American violinist with the S.F. Symphony who was a victim of racist policies and not given tenure. What was the musicians' union doing about it?

Ernest Chann
Oakland

On the former, we do not condone the Alphabet bomber's irresponsible and violent solution to discrimination against aliens in the U.S. We feel he is an isolated and sorry case and certainly not worth an editorial.

On the latter suggestion, a story will be forthcoming. —Ed.

MENTAL HEALTH SUBDISTRICT BOARD

In last week's article "Small Turnout at Mental Health Meet," it was reported that Dr. Francis Rigney said he did not want to deal with more than one board chairman when questioned about the possibility of a subdistrict board for Chinatown. It should be clarified that Northeast's citizens' advisory board, once formed, will decide its own structure and that Dr. Rigney will probably go along with it, provided he does not have to deal with more than one board chairman. At this time, a subdistrict board is still a possibility.

SIKKIM TAKEOVER ANGERS CHINA

NEW DELHI — The People's Daily accused the Indian government last week of a "flagrant act of colonialism" in India's bid to absorb the tiny kingdom of Sikkim on the Himalayan border. India replied to China's accusations by saying that relations between India and Sikkim do not concern anyone else.

The Sikkimese king seemed as dismayed as China at the prospect of becoming a part of India and accused India of trying to integrate Sikkim at the cost of Sikkim's national identity.

IMMIGRANT HEALTH CARE PROPOSED

WASHINGTON, D.C. — Senator Daniel Inouye (D-Hawaii) and Representative Spark Matsunaga (D-Hawaii) have both introduced bills to their respective houses to establish health services in "gateway cities" for the benefit of immigrants. Matsunaga noted in his bill that immigrants often come from regions which don't have a healthful environment and are not familiar with the kind of health care that is available to them in their new home.

ASIAN CONSIDERED FOR PORT COMMISSION

Because "the development of Japanese and Chinese shipping is the wave of the future," Mayor Joseph Alioto announced last week that he is considering the appointment of an Asian to fill one of two vacant seats on the city's five-member Port Commission.

ANOTHER OFFENSIVE AD

(This is not a paid advertisement.)

How come there's no Peking Duck Exchange?

Hollywood actor James Hong and eight other Asia Americans modeled for a full-page Chicago Mercantile E change ad, which appeared in the August issue of Busine Week magazine. The title is "How come there's no Pekir Duck Exchange?" and the copy reads, "Difference of opi ion—openly aired—is as essential to a free economy as it to a free society. That's why great commodity exchang can flourish in this country and not in the People's Republ of China. You can't have free markets in a regimented soc ety. And you can't have regimented markets in a free soc ety."

Ads such as the above seem to poke fun at China, the pi tures of Chairman Mao, blue uniforms and the unmista able reference to the PRC in the copy. But in actuality th kind of stereotyped presentation and oversimplified co demnation hurts all Chinese Americans. Peking is far, b the Chinatowns are near. With all sorts of biases and mi understandings against us, we don't need this type of a —Ed.

For Subscription

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscriptio $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

RNING . . . It was a great six days away from East/West, town, and San Francisco. And the nice thing about coming is the accumulation of news we have to share.

ve east to Stockton and north to Sacramento. Then dropped by lle to pay our respects to the Chinese temples there. The Dis- Hall, designed by architect Phil Choy, and the Tapestry Hall n valuable Chinese artifacts worth seeing.

n there we went in search of Tehama County's Chinese Wall of . Drove north along Highway 99 looking for a 68th Avenue sign to the right (before Dairyville). Turned right on 68th and ed the road, aiming in the direction of a bright orange "wind ' Soon we began seeing the wall climb the hills on the left. culars came in handy here.)

wall sits on the property of Bill Keeler's Dye Creek Ranch. We o first ask his permission to tour the wall. Then we drove as to the wall's beginning as possible, climbed two fences, waded s one stream, and made our way through some lumpy terrain. It vorth the effort. Can you imagine 50 miles of volcanic rocks tightly together one on top of the other in a straight path ng across a hilly terrain? I wouldn't have believed it until I saw self. The thought of the Chinese sweat that went into the ing of such a wall overwhelms me. How was life for these ers?

ording to sources at the Red Bluff Public Library, the wall was about 1870 during off-season to serve as property boundaries ontainment walls for herds of cattle. Bill Keeler told of a section l "Dead Chinamen's Gulch," where many Chinese were buried. were promised pay when they finished the wall, but were shot ad.

n't have time to do more research at the library, but hope to n some day soon. Understand there are papers there that speak ne of the Chinese who lived in that area and a news article on all at the time of Nixon's visit to China.

m Red Bluff, went on to Weaverville and visited the Joss House : Supposedly, the Chinese were numerous in Weaverville in the 1800's. They even had an opera house and two theaters where ese acting troupes performed. The temple was rebuilt in 1874 a fire destroyed the original temple built in 1853. Especially esting is the temple attendant's quarters and the waiting room ng to the temple where many old prayer papers are still plas- along the walls.

en on to four glorious days with William Shakespeare in Ash- Oregon. Finally, home by way of Highway 101, the Redwoods, he Mendocino County coastline. And back to the hustle, bustle etropolitan civilization.

K TO WATCHDOGGING . . . Item #1: The prestigious Time azine recently put out a "Current Events Test." At one point, writer "tried" to be funny. Question 40 reads: "Laundered ey: A. Chinese currency; B. Covert campaign contributions; C. ts from selling soap; D. The shrinking dollar."

m #2: Ad by Armed Forces Relief and Benefit Association reads: ou think life insurance programs are as confusing as a Chinese u, check ours." What's so confusing about a Chinese menu? It's simple to over 800 million other people.

m #3: Reference to "Chinee" restaurants and "Chinaman" in a nn written by Squaw Tom in "The Gold Hill News" (Gold Hill, ada). As Chinese for Affirmative Action complained to publisher d Toll, "This kind of writing is outmoded and inappropriate in y's world."

m #4: See "Peking Duck Exchange" ad on page 2.

m #5: Says Choey Fong, fashion designer, in the second issue of le": "Being beautifully dressed is an acquired art. When a an accomplishes the absolute in her appearance, she's totally all ther!" There's certainly room for argument there.

ed we go on? The battle wages on.

NORS . . . Bernice Bing, formerly with the Neighborhood Arts ram, the East/West Editorial Board, and the Chinatown Council he Performing and Visual Arts, has moved on to Mendocino nty to farm and to paint.

. Rubye Huey Pang of Bellevue, Wash., has filed for state repre- ative in the 41st District. If elected, she will be the first Chinese rican female legislator in Olympia.

. . Manson F. Wong, president of Shew Hing Benevolent ociation in San Francisco, has been appointed by Governor gan to the Advisory Board of the Bureau of Employment Agen- Department of Consumer Affairs.

. Victor Li, professor of law at Stanford University, has been inted chairman of Stanford's East Asian Studies Department.

. Dr. Allan Seid, a San Jose psychiatrist, has been elected chair- of the Santa Clara County Human Relations Commission.

. U.S. Magistrate Harry Lee of New Orleans was the last Orlean- to see Gerald Ford as vice-president before he left to become ident of the U.S. Lee met Ford during a trip to China. He has an invitation to visit Ford in Washington, D.C.

. . . Wei-lo Tsou, dancing instructor in S.F. Chinatown at one time, has joined the Matsuyama Ballet Company in Tokyo. Her parents recently left Eugene, Oregon, to attend the company's performance of "Mongze Niangzi jun," scheduled for October 3 and 4. The company did "White Haired Girl" earlier this spring. Matsuyama Ballet has been featured in "China Pictorial" and "Chinese Literature."

. . . A commercial attache from the China Liaison Office in Washington, D.C. (sorry, no one would give me the name) was recently honored at a dinner at Four Seas Restaurant sponsored by the S.F. Greater Chamber of Commerce. That same evening, Judge Harry Low and Judge Sam Yee were honored at a testimonial dinner at the Golden Dragon Restaurant given by the Chinese Chamber of Commerce and the Chinese Six Companies, plus a number of district associations.

Part of the Chinese Wall of Rocks near Red Bluff, California, which stretches over 50 miles of hilly terrain. (See "Chi-Am Corner" for story.)

*在加州烈布佛小鎮的華人興建的古老石牆。

Hiring Freeze Affects Bilingual Program

Two hundred fifty students who signed up for the bilingual program at Galileo High School are being adversely affected by the current Unified School District hiring freeze.

According to Galileo principal Stanton Tong, the school's bilingual program has not been able to get off the ground because of six unfilled positions in the program. "We hope the school district will see the need (for such a program) and release the funds soon," he said.

In a letter addressed to Superintendent of Schools Stephen Morena recently, Chinese for Affirmative Action (CAA) voiced complaint over the delay. "It is not only irresponsible, but outrageous that the school district would so blatantly ignore the needs of these students," said CAA executive director Henry Der.

Der recommended that Morena rescind the hiring freeze and consider hiring teachers recently not selected for Emergency School Aid Act bilingual positions to fill the vacant positions at Galileo.

BERT MAH NAMED UC ALUMNI COUNCILOR

Bertwing C. Mah, director of research and banking economist for the State of California Banking Department, has been named a councilor of the California Alumni Association (CAA), which represents 58,000 former students from the University of California, Berkeley.

Mah, a member of the Commonwealth Club, serves also on the board of both the Chinese chapter of CAA and the U.C. Chinese Alumni Association. He plans to set up a job clearing house for graduate students, especially minorities and women, who want to get into banking.

SFUSD CONTINUES TO ACCEPT ENROLLMENT

Although the San Francisco Unified School District's Office of Integration has been kept in a chaotic state because of the number of requests for transfer permits recently, it is still accepting, and will continue to do so throughout the year, applications for school enrollment from newcomers to the city.

The office advises parents to register their children at neighborhood schools first. If the principal should deny the child enrollment at that school, the parent must then appear at the Office of Integration, 135 Van Ness Ave., in person for assignment to an out-of-district school.

Whenever possible, the child's need for special programs, such as bilingual or English as a Second Language classes, is taken into consideration.

Integration Plan Fails

When public schools in the city opened last week, secondary school students demonstrated, almost en masse, their indifference to the secondary school desegregation plan approved by the Board of Education earlier this year.

Two days into the new school term, only 277 of the 1215 students eligible to ride free school buses to their new schools took advantage of the service.

The board's much-disputed plan calls for racially balancing grades 7, 8, 9 and 10 this fall, with grades 11 and 12 to be balanced in 1975 and 1976 respectively. Some 3300 students, mostly black and Asian, were assigned to schools across town to balance the 13 schools that failed to meet racial balance guidelines.

By mid-summer, the board was beseiged with so much criticism from parents of children involved in the plan that they opted to allow students to transfer back to their previously assigned schools for medical reasons or special program needs.

As it stands now, the city's public secondary schools are no more racially integrated than they were a year ago. Francisco and Marina junior highs and Galileo, Washington, and Lowell high schools continue to be listed on the docket of schools with too many Chinese students.

JAPAN AND CHINA SIGN AIR PACT

TOKYO — Japan Air Lines and airline officials of China signed an agreement recently to begin Tokyo–Peking service on September 29 with four flights a week each way.

Under the agreement, each country's airline will fly two direct Peking–Tokyo flights a week, and two others stopping at Osaka and Shanghai en route.

PASSED UP BY E/W?

E/W readers who do not receive their papers at the usual time can contact our offices at 758 Commercial St., SF 94108, or call 781-3194 for instant delivery. We are having difficulties with the mailing service.

LAKE WILDWOOD

Lake Wildwood . . . your dream of a private recreational community come true, is located in the pine-covered foothills of your neighbor, the Sierra Nevada Mountains. Our lovely man-made lake, near the 18-hole golf course, has over seven miles of shoreline, with six sandy beaches. The lake is plentifully stocked with trout, channel bass and perch. Many families are building their homes in this beautiful area. Picnic tables and barbeque facilities await you. A Club House and boating marina will satiate the boatman's appetite. Add to this one of the finest of swim and racquet club facilities and you can see why Lake Wildwood is a dream come true . . . the Ultimate.

Information regarding the cost and other obligations of ownership is available in an information sheet.

For information contact Mr. Edward Mah evenings between 7 and 11 p.m. at 986-2214.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"MILE"; "LANE"

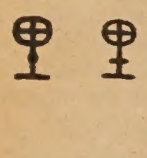
This character originally was created to mean "to settle" or a "neighborhood." For this reason, the Chinese combined the characters "farm" and "earth" to form this word. "Farm" refers to farming, and "earth" represents the living quarter which was usually made from straw and clay.

Sometime later people living in the same neighborhood began to build community worship altars. This character was used to label these as "neighborhood altars." In order to encourage a community spirit among the people, ancient classics on ritual specified that the wealthy or learned persons should not build altars of their own, but should join with others to support a common altar.

In modern times, this character is used more and more for "mile" and "lane." However, its meaning of "neighborhood" has not been completely discarded. So, keep it in your note-book.

Mandarin LI

Cantonese LEI as in "Hay"



As a measure of length, the ancient Chinese considered three hundred paces a "mile." As a neighborhood unit, the Confucian Book of Poetry regarded a "mile" as twenty-five families; the Book of Folk Customs said that it represents fifty families; the Book of History (Shang Shu) seventy-two; and the Book of the Sage Kuan-tzu rounded it up with an even hundred.

The moral is: Don't argue numbers with the Chinese. Everyone is right.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK

of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

TAIWAN PIRATE PRINTERS THRIVE

TAIPEI — The business of reprinting American bestsellers on cheap paper with cheap labor is a thriving business in Taipei, where local printshops can turn out a bestseller for about 80 cents.

Although the government has banned the export of pirated books, under the Universal Copyright Convention, when the Nationalist government lost its seat to Peking in the United Nations, Taipei no longer fell under the jurisdiction of the United Nations and the copyright convention law.

To the delight of book pirates, this means that Taipei can legally sell a bestseller bringing, on the average, $16,000 profit. Recent hits have been "The Godfather," "Airport," and "The Joy of Sex."

Bush Appointed Envoy to Chi

WASHINGTON, D.C. — Retiring Republican national chairman George Bush was picked by President Ford last week to head the U.S. Liaison Office in Peking. Bush will succeed ailing David K. E. Bruce, who has served as the top U.S. envoy to China since the spring of 1973.

Bush, 50, who served two terms as a member of the House of Representatives from Texas, also served two years as U.S. ambassador to the United Nations, More recently, he was one of the principal contenders for the vice presidency in the new administration.

A high White House official said that the appointment of Bush was a signal to the Chinese that the new U.S. envoy was

George Bush, newly appointe voy to the U.S. Liaison Offi Peking.

*美國駐華聯絡處 布殊。

somebody who had the dent's ear. Bush had expr pleasure when informed new assignment.

As head of the U.S. L Mission in Peking, Bush wil ambassadorial rank and co de facto diplomacy. His ap ment, however, will not re Senate confirmation.

CANE Protests Destruction of Japantown Community

The Western Addition Redevelopment office was picketed yesterday by demonstrators protesting the destruction of Japantown.

Sponsored by the Committee Against Nihonmachi Eviction (CANE), picketers presented the agency with a list of grievances demanding an end to "resident harassment and the unnecessary demolition of low-cost family housing and business storefronts."

They also called upon the agency to cease issuing eviction notices until it has met the demands of residents facing eviction and to rehabilitate several unoccupied buildings in the area to enable people facing eviction to remain within Nihonmachi.

"We have had too many instances of people being evicted and their buildings standing unoccupied," said Saichi Kawahara, CANE president. "We have had too many instances of soundly constructed homes and storefronts demolished only to have the lots remain empty for years."

CANE further demanded that Western Additional redevelopment project director Gene Suttle appear before a community meeting at 1830 Sutter St. on September 13 at 7:30 p.m., to answer to their grievances.

Kawahara added that redevelopment in the past 20 years has dispersed more than 2000 persons from the Nihonmachi area to make space for a "commercial-tourist center under the domination of large corporations from Japan."

CANE was formed in late 1972 to stop the destruction of Nihonmachi and to uphold the rights of area residents and small business people.

TAIPEI LOOKS TO U MILITARY STRENG

TAIPEI — The Taipei p China News recently said mil strength is the key to U.S d fense of world peace. The p said that the U.S. failure, NATO and the United Natior solve the Cyprus crisis was couraging.

"The biggest disappointm the United States and the v ed negotiating powers of H Kissinger," said the Ta weekly.

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand o He is a trained Loan Officer and can assist you with both your sa needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialect also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserv ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your a convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Ga 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdr before maturity.

BILL YIM, A 'PROFESSIONAL BULL****TER'

By JUDY YUNG

ty-seven, single, indepen- aggressive, world traveler, nown Hong Kong journal- risoner in China from 1959 60, Bill Yim is no "John

ing himself a "professional **ter," Bill presently works ng Kong, his home since he hree, as a "concept writer" well-known advertising y.

en asked what such a job s, he said he spends his thinking of ways of promot- products. The process in- s doing market research to mine the target audience then using language and ics effectively to appeal to nsumer.

an example, to promote an nditioning system, he ad- ed that the tallest buildings e world are air conditioned is system, including the aught Building in Hong .

en appealing to a Chinese nce, Bill is resourceful in ing from his bilingual/bicul- knowledge. In one case, he ned up a 30-second TV com- ial where he recited an origi- Chinese folk rhyme about a l of soy sauce. It was a y and happy sing-song tune t caught on.

INGENUITY

en, Bill runs into a trans- dilemma, when a commer- in English just cannot be lated into Chinese and re- ts catchy message. Again he rely on his ingenuity, as in ase of "Chubb (a safe) pro- ." Using his knowledge of ese prose to advantage, he lated the slogan to read, 保當關,萬夫莫敵" or en Chubb is protecting the nce of the fortress, the force 0,000 men cannot break igh."

rn in Lushan, Kiangsi, in al China, Bill moved to Kong with his family dur- the Japanese occupation of a. He only went as far as school, but spent many s studying in the American ry in Hong Kong on his own. irst job was that of a gramo- e record salesman when he 19.

s first crack at journalism e two years later when he hired as a trainee by a British s agency. He was making 200 (US$40) a month when uit in 1959 over an argument a white colleague who called a "homesick cow." He told off and then resigned.

ell known for his knack for ng, he easily landed a job United Press International) soon after. A few months he was hired, he was as- ed to interview William ney, brother of John Dow- an American sentenced to mprisonment in China on spy ges, in Canton.

was told not to worry. "If let you in, they'll let you said his boss.

ey did let him in with no ble. But they didn't let him until after one year of solitary inement in a Chinese prison.

RUNNING-DOG

cused of "illegal entry and ities" and of being a "run-

Bill Yim: "As a genuine Chinaman, when I say no, I mean no."

※嚴標說：「身爲堂堂正正的支那民，我說不幹就不幹。」

ning-dog for the U.S. imperialists," Bill was told that the people's courts are lenient with those who repent and severe with those who are stubborn. He was told to think upon his crimes and confess "and really mean it," which he did over and over again.

Six months later, he stood before 500 people and television cameras in a school hall. He was on trial. His lawyer argued that he had reformed in the past six months and recommended a lenient sentence.

The verdict: one year imprisonment. Before the television cameras, Bill cried.

Then began the daily routine. Every morning he would get up and clean the floor and his toilet bucket. Then lunch, a nap, and dinner, usually a jar of rice, vegetables, and meat.

For diversion, Bill shot at the light bulb with cigarette butts, went after mosquitoes, and darned his clothes with a needle he made out of a fishbone. Most of the time he just counted the days and thought about what he would do once freed.

Finally, the day arrived . . . and passed. It was not until the following day that he was taken before a panel of judges. He seriously answered their questions and signed his confession papers.

He was told that he could return to Hong Kong. "You go to Hong Kong. It's the same as going to China," he was told. "Some day Hong Kong will be returned to China."

At the border dividing China from Hong Kong, he was told that his re-entry permit expired seven days ago.

"I'm Bill Yim, stupid," he said to the Hong Kong guard.

"So you're the one who's been giving us so much trouble," said the guard, motioning him to cross over to Hong Kong territory.

From there Bill was taken to Tokyo directly . . . to a nightclub, to a luxurious hotel, to "food, booze, and women." UPI wanted an exclusive story on his experience in China.

For one year of his life, Bill was offered a measly US$10 raise. He decided to go on to the South China Morning Post, where he stayed for 5½ years.

HUMAN INTEREST

What were some of his favorite assignments? Human interest ones, he said. On one assignment he spent two months in a nudist camp and got his rear end badly burnt.

He told of another assignment —a rich man bought a 600-year-old turtle and then released it. The turtle literally cried.

Then one other time, he reported how one fish store owner was feeding living goldfish to a piranha on display. As a result of his article, there was a public outcry, which put an end to the store owner's cruelty.

Although Bill was doing well with the Morning Post, the job ended abruptly over an argument with his boss, who insisted he cover a particular evening story at last minute's notice. Bill had an important date that night.

"As a genuine Chinaman, when I say no, I mean no," he told the managing editor.

"Then you're fired," he was told.

He went on to work as a TV reporter, but found the pay too little. After three years with Radio Hong Kong, he quit the media. "I got deaf rewriting for other peoples' ears," he said.

KEEN INTEREST

"You need to maintain a keen interest in what you do," he said. "Once you know something inside out (like journalism), you lose interest and it's time to move on."

Bill did move on . . . to Bangkok, Iran, Greece, England, Belgium, France, Holland, the United States, and Canada, doing whatever he could to earn money in those countries—waiting on tables, washing dishes, picking beans, packaging, cooking, babysitting, and working as a longshoreman.

The experience was rich in that he met people, he said. He was able to develop a new outlook towards life.

During his travels, he learned to improvise, such as making chopsticks out of a branch. He also learned how kind human beings can be. When he was stranded in New York, strangers tried to raise money to help him.

When finally broke, he returned to Hong Kong and decided to try advertising.

Why return to Hong Kong? He replied that he has always found Hong Kong unique and exciting. "So many people in such a small place," he said. "Yet, it continues to grow financially and industrially." Plus, he has many friends in Hong Kong.

CHINATOWN

When asked how he looked upon San Francisco Chinatown, he said it was sad to see so many Chinese people never venture outside of Chinatown. "They are physically in the United States, but mentally, they are still in China."

"They would go as far as to order soap, coughing syrup, and furniture from Hong Kong," he said.

Bill said he knows people who have lived in San Francisco for five years but who knew less about the city, spoke less English and had fewer American friends than he.

Contrary to his Chinese upbringing, Bill believes in "raising hell" when the situation calls for it. Perhaps that's how he's gotten to where he's at now. But no regrets. The current moves on.

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
10007 Bernhardt	2	1	$100.00	$171.00	$16,900
9830 Birch St.	2	1	No Cash Down	$177.00	$16,000
364 Clara St.	2	1	No Cash Down	$197.00	$15,900
9220 E. St.	2	1	No Cash Down	$185.00	$16,900
1004-06 E St.	2-2	1-1	No Cash Down	$230.00	$20,900
7728 Garfield Ave.	2	1	No Cash Down	$175.00	$17,400
2400 Highland Ave.	2	1	No Cash Down	$218.00	$20,400
8844 Hillside St.	2	1	$200.00	$244.00	$21,000
7144 Holly St.	3	1	No Cash Down	$221.00	$20,900
9226 Holly St.	2	1	No Cash Down	$183.00	$16,300
2824-26 Linden St.	2-2	1-1	No Cash Down	$249.00	$21,900
1256 Seminary Ave.	2	1	No Cash Down	$181.00	$16,900
248 Sextus Rd.	3	1	No Cash Down	$189.00	$16,900
9429 Sunnyside St.	2	1	No Cash Down	$163.00	$14,900
9526-28 Sunnyside St.	1-2	1-1	$200.00	$277.00	$26,900
3490 Woodruff Ave.	2	1	No Cash Down	$211.00	$21,000
2439 25th Ave.	2	1	No Cash Down	$190.00	$18,400
893 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$178.00	$16,300
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$138.00	$13,300
1909 73rd Ave.	2	1	No Cash Down	$217.00	$21,300
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	$158.00	$14,900
1427 76th Ave. (Lot only all cash)					$3,900
RICHMOND					
3125 Fairmede Dr.	4	2	$500.00	$288.00	$26,900
704 Phanor Dr.	2	1	No Cash Down	$132.00	$11,900
747 9th St.	3	1	No Cash Down	$123.00	$11,500
416 S. 14th St.	3	2	$300.00	$179.00	$15,900
PITTSBURG					
1730 Chester Dr.	3	1	No Cash Down	$208.00	$20,900
2942 Clearland Circle	3	2	No Cash Down	$237.00	$22,900
77 Delta Dr.	3	1	No Cash Down	$205.00	$18,000
27 Wharf Dr.	2	1	No Cash Down	$184.00	$18,200
CONCORD					
2325 Holbrook Dr.	3	2	$500.00	$355.00	$36,500
2295 Knoll Dr.	2	1	$500.00	$319.00	$31,900
3337 Moretti Dr.	3	2	$700.00	$326.00	$32,500

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

All Auto Dismantlers, Inc.

Guaranteed Used Parts

Cash for junk cars and trucks.

SUNDAY 8:30-5 p.m.
MON.- SAT. 8:30- 6 p.m.

TELEPHONE 826-0914
398 QUINT STREET
SAN FRANCISCO 94124

Permanent Resident Status

(*Continued from page 1*)

purposes, provided he has not been gone for more than one year and has not traveled to certain proscribed countries without State Department approval. If one intends to be abroad for more than a year, he should apply for a re-entry permit which may be validated up to two years.

However, if there is any question regarding one's intent to reside permanently in the United States, regardless of the period of absence from this country, a permanent resident may be stopped at the port of entry.

At ports of entry, like Honolulu, the alien will be allowed to come into the country and will usually be told to report to the immigration office for "deferred inspection." The inspector then has more time to question the alien's admissibility. If he is satisfied, he will admit the alien. If not, the alien will be required to appear before a special inquiry officer for an exclusion hearing. At the deferred inspection, the alien has the right to counsel.

HEARING

At land borders, if the immigration inspector refuses to admit the alien, he will be told to return at a specified date for an exclusion hearing before a special inquiry officer. At the hearing, the burden of proof is upon the alien, not the Immigration Service, to prove admissibility. The decision must be based only on evidence presented at the hearing and may be appealed to the Board of Immigration Appeals in Washington, D.C.

If a resident alien holding a green card is found to be making an entry and is subject to an exclusion hearing, he would be admissible under the Immigration Naturalization Act, because he has been "accorded the privilege of residing permanently in the United States as an immigrant in accordance with the immigration laws," assuming *"such status not having changed."*

Residency is a question of actual physical presence and intent. The former may be shown through one's travel documents. The latter is a question of fact, based on the particular circumstances of each individual case.

The Immigration Service allows an immigrant time to wind down, sell, liquidate or move his business in his country of origin. A reasonable amount of time abroad for such purposes is normally not evidence of abandonment of one's permanent residency, according to Williams.

There is no prohibition against going abroad for pleasure or business, but there is a prohibition against abandoning residency but, at the same time, keeping the green card. The green card is prima facie (legally sufficient to establish a fact unless disproved), but rebuttable, evidence of permanent residence. It is not an iron-clad guarantee of retention of resident status.

Failure to pay one's taxes or to file non-resident tax returns would be considered evidence of abandonment of United States residence.

ISOLATED CASES

It is not a prevalent problem, said all the lawyers who were interviewed, but there are some isolated cases. Joe Chan of the Neighborhood Legal Assistance Foundation said there were two or three cases of resident aliens returning from Canada who had their green cards taken away, but that the Chinatown office is not getting such cases. Michael W. G. Lee of the law offices of Hardesty and Lau said that such cases are rare.

Honolulu has been picking up green cards of a few returning residents and sending them here for "deferred inspection," according to Jack Wong Sing of the law offices of Chow and Sing. If the resident can show that he has a home or a job in this country, the green card is returned to him.

The Immigration Service is very fair about such cases, and one should not worry unless he is a resident alien tycoon who wants to retain the resident status for insurance from political and social instability, but does not intend to live here or to pay United States taxes, said Sing.

Resident aliens who intend to retain both their foreign and United States residency by using their certificates of identity in their country of origin and the green card here are presumed to have abandoned their U.S. residence, according to Pak Hoi Wong of the law offices of Wong and Haet. In two recent cases, both individuals decided it was better for them to relinquish their U.S. residency, since they were faring well financially in their countries of origin.

It is not so much a Chinese as a Canadian and Mexican problem, said Wong.

Mrs. Ferrol Hillidge (left), executive secretary of the Jackson Square Association; Freda Birnbaum (sitting), co-chairman of the event; and Mrs. Shirley Van Campen, executive director of the AID office, plan for "A Sunday Afternoon in Jackson Square," to be held September 15.
(Jack Barnich photo)

Auction
by Butterfield
& Butterfield

Free decorating help
by professional designers

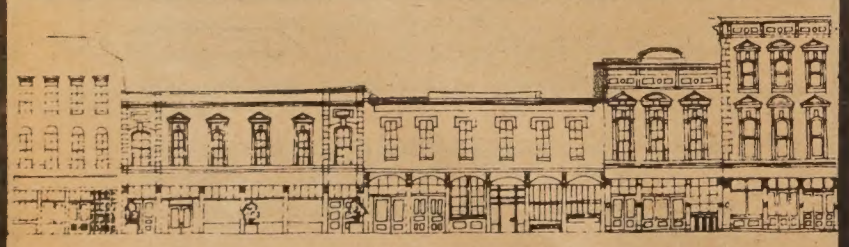
Refreshments
Boutique
Music

SUNDAY AFTERNOON IN
JACKSON SQUARE

September 15
11:00 A.M. to 4:30 P.M.

Wholesale showrooms open to the public
today only
In the shadow of the Pyramid
Jackson at Montgomery and Sansome

COME JOIN THE FUN
Donation 3.00 adults 1.50 children



Yellow Paper Gets Deportee Back In

A Japanese cook, who had been deported earlier this year and was sneaked right back into the United States, revealed last week that a San Francisco restaurant which he last worked for may be involved in an arrangement to ferry Japanese workers into the U.S.illegally.

The cook, Yukio Udagawa, a former employee of the Kiku of Tokyo restaurant which recently

YUKIO UDAGAWA

closed, told immigration officials that after being deported last April he was able to re-enter the country three weeks later through the arrangement of persons associated with his former employer.

Udagawa was deported because he was found not to qualify for an E-2 visa admission as an indispensable foreign specialist or executive, under the claim to which he was originally brought in from Japan to work at Kiku. Udagawa was banned from reentering the U.S. for one year after his deportation.

But he said he was told to fly back to the U.S. within weeks and was given instructions to display a piece of yellow paper when he came through Immigration and Customs inspection in Honolulu. Udagawa said he was given special treatment and readmitted into the country with the help of an unidentified immigration official at the airport, who apparently had spotted the piece of yellow paper he was told to carry.

Richard L. Williams, district director of the Immigration and Naturalization Service, said that an investigation of possible involvement or breach of du immigration officials in gawa's illegal entry is being ducted.

Meanwhile, state and fe authorities are investigatin possibility that Kiku, whi "closed for financial reas may be involved in other tions of labor and immigr laws. Several former empl of Kiku, all Japanese brou by the restaurant, have ac the restaurant managem falsifying immigration reco employees, unfair labor pra and maltreatment of workers

CLEAVER WINS OVER GUN

CHICAGO — The ever-handy meat cleaver proved its worth recently, when it won a match against a gun-wielding 19-year-old youth.

Arthur Davis, who allegedly attempted to hold up a Chinatown restaurant, the Chinatown Chop Suey at 207 W. Cermak Rd., met defeat in his grapplings with Ming Gin Chow, 40, a cook who launched his cleaver after Davis allegedly fired a shot from his revolver.

The youth was last listed in stable condition with multiple stab wounds in the head, chest, back and right arm, in addition to being charged with armed robbery and battery.

DR. FREDERICK LA

MANOA VALLEY, Hawa Dr. Frederick Kwai Lam, a re physician and the first Asi be named president of the H lulu County Medical Society, recently at the age of 79.

Dr. Lam, who worked his through medical schools in states, gained fame in 1927 Chinese families in the Isl were suffering from liver disease. He succeeded in vincing federal health off that the disease was non-con nicable, thereby opening the for the return of Chinese fa deported from Hawaii to Chi

In 1929, Dr. Lam receiv Distinguished Service Meda Certificate from the Repub China for his work in the fluke field. Subsequently, he presented with numerous awards and citations.

An activist in civic and com nity affairs, he chaired the C Medical Relief and United C Relief in 1937, which raised $300,000 for war-torn China, served as president of the nese Chamber of Commerce.

Dr. Lam is survived by widow, Chee Kuen Loo, two and a daughter, two brothers five sisters, and eight gr children.

D.C. BANK FOR ASIANS SOUGHT

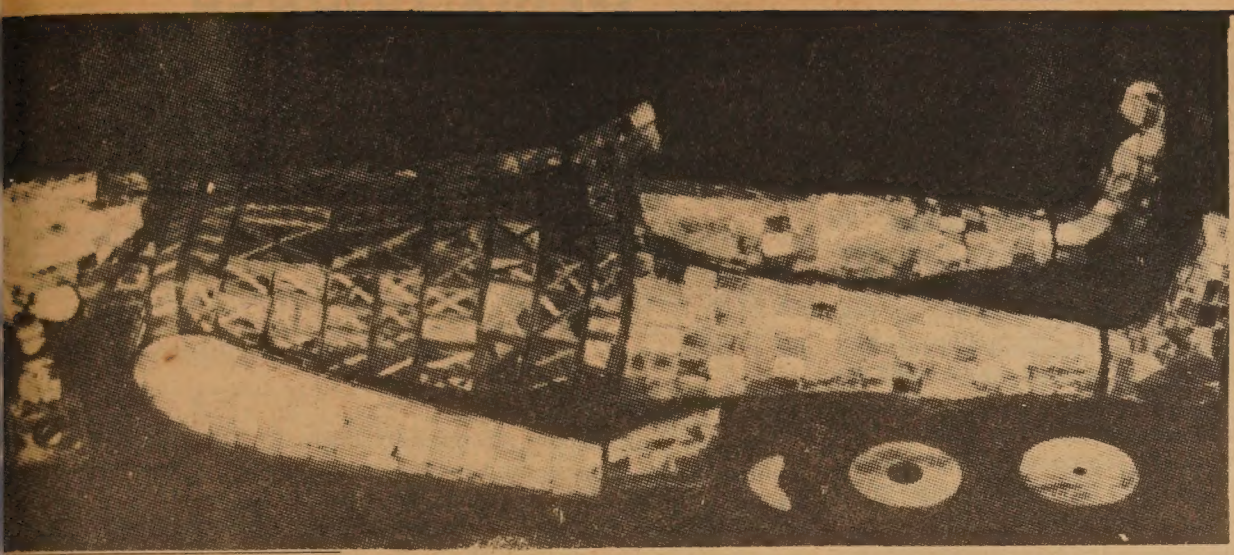
WASHINGTON, D.C. — A to serve some 200,000 A American residents, students transients here has been posed to the Comptroller of rency. If approved, it is expe to open for business by the en the year.

Among the organizers of new bank are Connie Ch CBS News reporter, colum Jack Anderson, and Dr. Wil Chin-Lee, GOP candidate for gressional delegate two y ago.

CHINA MAIL CEASES PUBLICATIO

HONG KONG — The ranks of the English-langu press here were further depl recently when the 129-y old China Mail published its edition. The afternoon pa folded because it "was lo money before and continue lose money," a spokesman the paper's owners, Publicati Holdings Ltd., said.

The China Mail, founded 1845 by Andrew Shortrede, for many years the most im tant and influential newspape the British Empire.



BURIAL COSTUME: Two thousand pieces of one-inch-square jade, sewn together with gold thread, make up the suit of Teo Wan, a princess who lived during the Han Dynasty (206 B.C. to A.D. 220). The 2100-year-old jade suit, plus an 1800-year-old flying bronze horse and 385 other rare ancient Chinese treasures, is presently on display at the Royal Ontario Museum in Toronto.

＊最近出土之二千年漢代金縷玉衣（見圖）及其他三百多件中國古物現正在多倫多的皇家省立博物院展出。

TOUR TO VIEW HINESE TREASURES

tour to view the archaeologi- inds of the People's Republic China at the Royal Ontario seum in Toronto is being nsored by the Chinese Cul- Foundation. Led by Shirley , executive director of the ndation, the tour leaves San ncisco Saturday, October 19, returns October 22. Tour fare 299.50 and includes air fare hotel for members. Non - nbers must pay an additional registration fee. Deadline for ing up is Oct. 1. For more rmation, call Philip Chai at -7111.

OOLIE' TRADE LAWS ON TO BE REPEALED

VASHINGTON, D.C. — By a nimous vote, the House Judi- ry Committee recently ap- ved Rep. Spark Matsunaga's to repeal the obsolete "coolie de laws." Matsunaga esti- tes the House will clear the asure for signature by Presi- t Ford shortly.

he "coolie trade laws" were t enacted in 1862 and amend- often afterwards in an effort to vent the exploitation of Asian ericans.

ONG KONG MARKET SINKS IN AUGUST

ONG KONG — Like financial kets all around the world, the g Kong market's Hang Seng ex for August showed monu- tal drops especially in the two weeks of the month. The ex hit its lowest level since 1 last month.

leanwhile, the market in Sin- ore shed 59.17 points in one k only, and in Tokyo the 225 ex dropped below 4,000 for first time this year.

MAH AND CHEE RUN FOR BART

Michael D. Mah of 795 Pacific e. and Milton Chee of 36 Pearl are among the 51 candidates nd qualified to run in the first pular election of San Fran- co's three directors of the Bay ea Rapid Transit District, it s announced last week.

China Rejects U.S. Population Proposal

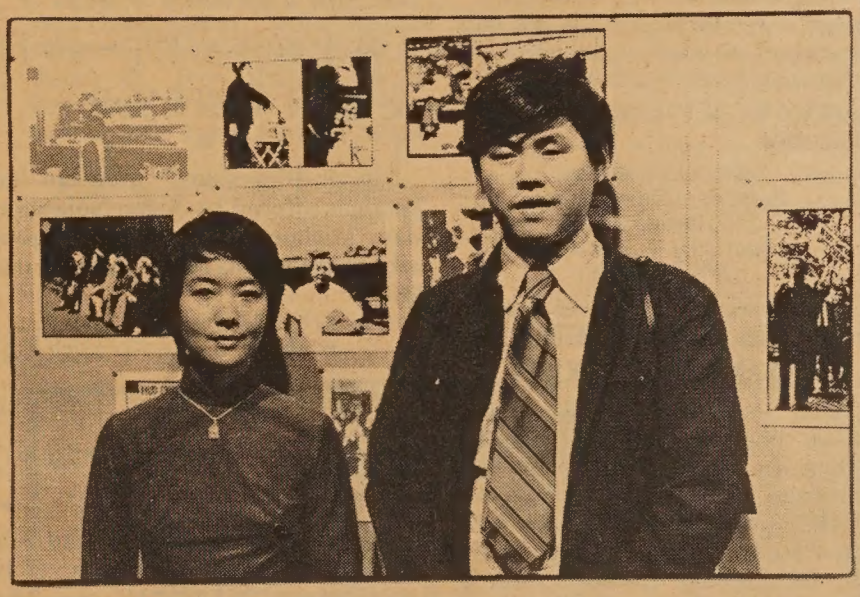
BUCHAREST, ROMANIA— The world's thriving population is more boom than bust, and overpopulation is none so great a problem that it can not be solved by the creative power of the people, a high-ranking Chinese official said in the world population conference held here recently.

The Chinese official, Huang Shu-tse, vice minister of health, said that each country should work out its own population policies, Huang, forecasting "an infinitely bright future" for mankind, rejected a proposal to try to stabilize the world's population during the next 75 years, offered by the United States.

Population controls are a plot by the U.S. and the Soviet Union to maintain their dominance over the Third World, he said. Huang said poverty and unemployment existing in Africa, Asia and Latin America is not due to overpopulation but to the continuing exploitation, aggression and plunder by the superpowers.

CHING NIN CLINIC EXPANDS HOURS

The Ching Nin Clinic, located at 511 Columbus Ave., recently announced an extension of its clinic hours. The clinic, which provides health care for teens and young adults in San Francisco and the Bay Area, is now open on Saturdays from 12 noon to 3 p.m. and Tuesdays from 4 to 7 p.m.



Bonita Lei and Jack Loo at the opening of their "Mom and Pop Show" at the San Francisco Art Institute Friday. Their graphics will be on display there through September 22, Mondays through Saturdays, 10 a.m. to 4 p.m. (Connie Hwang photo)

Traffic Lights to Flash At Grant Intersections

By PAUL K. HUI

The days of traffic lawlessness in Chinatown may be numbered. Hopefully, pedestrians and motorists will be forced to agree to a truce in their eternal battle for the right of way when traffic lights are put up at two key intersections on Grant Avenue, at Clay and Sacramento streets.

Posts for the signal lights were recently erected on the two street corners. But Nelson Wong of the city's Traffic Engineer's Office last week cautioned against premature celebrations. The new traffic lights will not flash until automatic controllers are installed. Wong said he had no idea how long that would take.

Intersections in and around the Chinatown area where the Public Works Department is considering putting in new or additional signals are Columbus and Vallejo, Stockton and Vallejo, and Broadway and Powell. In addition, new signals for cable cars will be installed on Jackson and Powell, Mason and Washington, Washington and Hyde, and California and Powell.

Wong said the Traffic Engineer's Office receives requests to install traffic lights all the time. But only about 30 new ones are installed each year, he said. Priority is determined by the traffic and pedestrian volume, traffic speed, and accident history at the proposed site, Wong said.

RED BOOK ATTACKED CONFUCIAN SAYINGS IN

PEKING — A document purported to be a directive of the Communist Party's Central Committee is circulating in the foreign community in Peking. The document says that the numerous quotations from Confucius that appear in the essays and speeches of Mao Tse-tung were the work of two disgraced party leaders, Liu Shao-chi and Chen Po-ta.

The Confucian references have become a subject of controversy during the year-long campaign to criticize Confucius and Lin Piao. Liu held the post of president when he was purged at the outbreak of the Cultural Revolution in 1966 and Chen was Mao's personal secretary, purged since the Cultural Revolution.

LINCOLN UNIVERSITY

Business & Education Training Center for Asian- Americans

OFFERS TUITION-FREE ADULT BUSINESS TRAINING PROGRAM

The United States Government, in order to develop more Asian-American businessmen, has awarded Lincoln University a grant to set up a "Tuition-Free" business and education training center for Asian-Americans who wish to develop their entrepreneurial and managerial skills.

Student Qualification:
Adult, Asian-American, permanent residents or citizens or citizens regardless of age, sex and education background who understand and speak English are welcome to enroll.

Time Schedule:
Classes meet four evenings a week, Monday through Thursday from 7:00 to 9:00 P.M. Enroll now into the next quarter which will begin on Sept. 16, 1974. Students can take from one to four courses.

Curriculum:
1. Business Communications — (Monday)
2. Accounting and Financial Controls (Tuesday)
3. Small Business Management — (Wednesday)
4. Marketing and Promotion — (Thursday)

FOR INFORMATION, PLEASE CALL
921-0422 or 921-0423
(From 10 a.m. to 9:30 p.m. Monday thru Thursday)

LINCOLN UNIVERSITY
BUSINESS AND EDUCATION TRAINING CENTER
FOR ASIAN AMERICANS
2518 Jackson St., San Francisco, Ca. 94115

Dear Sir:
Please send.....copies of the application forms to me immediately.

Name.....Phone.....
Address.....
..... Zip.....

下埠滾球場
馬炳安

DOWNTOWN BOWL
Sunday–Thursday 10 a.m.–1 a.m.
Friday & Saturday 10 a.m.–4 a.m.
LANES AVAILABLE FOR WINTER LEAGUES
YOUTH BOWLING PROGRAM
Youth Groups Interested Call
LARRY MAR
Open Play 50 cents per game

298 Eddy Street 673-6977

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

OAKLAND APT. for rent, downtown close to Chinatown, furnished studio $120, 1 bedroom $150, 1428 Jackson St. 834-2983.

PROJECT COORDINATOR, Chinese Community program, bilingual, social work degree pref. exp. in community work. $10,000. Send resume to Oakland Chinese Community Council, 257 - 8th St., Oakland 94607. Closing date 9/13/74.

Administrative Asst. II
Salary $772–$937
Serves as liaison between campus, students and community action groups. Coordinates & publicizes all community service projects; must initiate & coordinate special projects as directed, such as student speaker bureau & student advocates. Develop & actively maintain contact between university and the larger community for the purposes of problem area identification, program development, and procurement of private funding. Prior experience in community organization would be helpful; ability to work independently; capable of relating well to students & off-campus personnel. Apply at Personnel Dept, Rm. U-12, and refer to Job #VI-578.
University of California
San Francisco Campus
Third & Parnassus Ave.
San Francisco, California
Affirmative Action Employer m/f

Engineers Designers

Power Generation or Refinery and Chemical or Heavy Industrial

Bechtel has a place for you in San Francisco, Houston, Los Angeles, New York City, Gaithersburg, Maryland, or Ann Arbor, Michigan.

Immediate openings for:

Mechanical	**Electrical**
Civil/Structural	**Cost Engineering**
Nuclear	**Quality Assurance**
Piping	**Instrumentation**
Plant Layout	**Planning/Scheduling**
Soil Mechanics	**Utility**
HVAC	

Bechtel's expanding leadership in the fields of power, refinery and chemical, and major industrial and environmental projects has created long-range career opportunities for professionals at most experience levels.

For immediate information about openings in your field of interest, send resume with location preference to **Employee Relations Manager, Dept. 22-154**

Box 1000, Ann Arbor, Michigan 48106

Box 607, Gaithersburg, Maryland 20760

Box 2166, Houston, Texas 77027

Box 60860, Los Angeles, California 90060

485 Lexington Ave., New York, New York 10017

Box 3965, San Francisco, California 94119.

equal opportunity employer male/female

BECHTEL

WANTED: 1. Couple for Apt. Mgr. 22 units near Chinatown. 2. For lease 1-2 bedrooms, $160 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

MANDARIN CONVERSATION CLASSES

Beginning classes to meet MWF (Sept. 4 - Oct. 30) or TThs (Sept. 3 - Oct. 30) 2 to 3:30 pm or 7 to 8:30 pm in Chinatown. Fees: $20 for East/West subscribers, $25 for others.

Instructor: Mr. Bin Yang.

Contact East/West for information, 758 Commercial St., SF, CA 94108; 781-3194.

WANTED: Helper to drive car 2–3 hours/day, 563-5015. Mr. P. Lee.

SECRETARY: $525 to start. Call Mr. Lee, 421-1037.

FOOD SERVICE ASSISTANT. No exp. required. Age 18–34. Good salary & many benefits. Now interviewing. Call Army Opportunities, 751-2231.

POLICE OFFICER TRAINEE. No exp. required. Age 18–34. Good salary & many benefits. Now interviewing. Call Army Opportunities, 751-2231.

STOCK CONTROL TRAINEE. No exp. required. Age 18–34. Good salary & many benefits. Now interviewing. Call Army Opportunities, 751-2231.

RADIO REPAIRMAN TRAINEE. No exp. required. Age 18–34. Good salary & many benefits. Now interviewing. Call Army Opportunities, 751-2231.

DEPUTY CITY ATTORNEY

$1688–$2053

Assists City Attorney in professional legal work including research, consultation, legal documents and court trials. Gives legal advice to city departments, council, manager and boards.

Reqs.: Membership in CA Bar and substantial work experience in municipal or governmental law.

APPLY BY SEPTEMBER 23, 1974 to:

City of Berkeley
Personnel Department
2100 Grove Street
Berkeley, CA 94704
(415) 644-6460

255 JOBS OPEN TO UNEMPLOYED

San Francisco residents who have been unemployed for 30 days are being sought by the Human Rights Commission (HRC) for 255 public service jobs newly created by federal money to help ease unemployment. Qualified persons are urged to contact HRC Employment Recruiters at HRC, 1095 Market St., Room 501, S.F., 558-4901.

SECRETARY

To Director of Medical Applications Division. Minimum 3 yrs general office experience. Light shorthand, typing 65 w.p.m. Ability to work on own initiative. Some medical experience preferred. For appointment call: Personnel 849-1377

ANDROS INC.
An equal opportunity employer.

MEDIA CORNER

Chinese Community Hour — Selections from Chinatown Worker' Festival program, in English and Cantonese, repeat tonight at 9 p.m and Saturday at 10 p.m. on KALW-FM 91.7. Next Monday, selec tions from the modern Cantonese opera "Sha Chia Pang" can b heard over KQED-FM 88.5 at 10 p.m.

※漢聲—今晚九時及週六十時重播華埠工人 歡會節目（粵英語）。下週播出粵劇樣版戲「沙 濱」選曲。（請查閱上列電台及時間。）

* * * * *

Chinese Youth Voice, dropped by Berkeley radio station KPFA February, was back on the program line-up of the station la Monday. Meanwhile, the program can still be heard on KALW-F 91.7 at 10 p.m. every Wednesday. Tonight, Chinese Youth Voice w broadcast in Mandarin a short skit on women's lib. Next week, c KPFA-FM 94.1, Monday at 7 p.m., an old Chinese folk story will b told.

Also on KPFA, every Wednesday at 7 p.m., there will be a ne Third World Community News Hour program. Chinese Youth Voi will have a 15-minute segment for Chinese community news and a nouncements. The program will be in English.

中國青年之聲本週一恢復在卜技利電台ＫＰＦＡ播出。節目以後逢週一下午七時在ＫＰＦＡ－ＦＭ９４·１廣播。今晚十時及以後逢週三同一時間仍將續繼在ＫＡＬＷ－ＦＭ９１·７播出。今晚節是有關女權運動的廣播劇。下週將播出中國民間事「王桂與李香香」。

ＫＰＦＡ電台亦加插新的「第三世界社區新 節目，每逢週三下午七時起在該台播出。其中包 十五分鐘的華人社區新聞報導。

* * * * *

Dorothy Yee of the Human Rights Commission will give capsu one-minute reports on a variety of social topics of relevance to Chin town, such as housing, population, employment problems and bili gual education, tomorrow on radio station KNBR's "Community R port" program. Time: 12:45 a.m., 4:45 a.m., 9:15 a.m., 1:15 p.m 4:45 p.m. and 10:45 p.m. Station: KNBR-AM 680.

明日ＫＮＢＲ－ＡＭ６８０電台將播出由人 委員會職員余碧瑤主持的「一分鐘小廣播」報導 埠的住屋，就業，人口，雙語教育等各種問題。 出時間：凌時四十五分，上午四時四十五分、上 九時十五分、下午一時十五分、下午四時四十五 及晚上十時四十五分。

* * * * *

"Inner Dimension" program host Dick Hom will introduce t services offered by Asian Neighborhood Design at 11 p.m. this Su day. Michael Fong, former executive director of the agency, a others are guests. The program can be heard over radio KABL-A 96.

ＫＡＢＬ電台少數民族節目本週日介紹亞裔 區設計社的工作。主持人李新釗將訪問數位該社 表。時間：下午十一時。電台：ＫＡＢＬ ＡＭ

* * * * *

Hawkeye, Trapper John and Kojak all put on their kung-fu sh and walk right into China fever in televisionland this Sunday a next week. "M*A*S*H" and "Kojak," two established shows network television, will feature Chinese-flavored themes in coming episodes. In this Sunday's special two-hour season premi at 8:30 p.m., New York cop Kojak tries to solve The Chinatown M ders. Come 8:30 p.m. next Tuesday, in a new time slot, surgeons excellence Hawkeye and Trapper John of M*A*S*H get invited visit the Communist Chinese troops in the Korean combat zone. B programs are on KPIX (5).

兩個受歡迎的電視片集將播出有關華人的節 本週日下午八時半「高澤探案」片集描述紐約華 團派因利害衝突互相仇殺。下週二同一時間播出 風流軍醫俏護士」片集中風流軍醫被遣到前綫訪 參加韓戰的中國軍隊。可屆時在第五號電視台收 該兩節目。

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these job enings:

Project Coordinator—for agency serving Asian elderly. Will work h other agencies including community college. Plan and carry out gram. Need someone with college degree or equivalent with 2 rs experience in work with elderly and community resources. Bigual. $900/month. Deadline September 15.

Teachers—must be able to be credentialed by San Francisco Comnity College District. Will work on two training programs for ple interested in working with elderly. One course for informan and referral and second for attendant care preparation.

Clerk/Typist—for children's center. Type 50 wpm and have office rk knowledge. Must be bilingual in Cantonese. $7711/year.

Math Analyst/Computer Programming—responsible for analyz-, designing and developing computer programs and procedures countered in operational support of missiles and space vehicles. or BS in math, engineering or computer science. Experience in gramming large systems with JOVIAL or similar and familiar h CDC equipment.

For additional job listings, visit CAA's Skill Bank or call 398-8212.

EVENTS:

URS., SEPT. 12, 7-9 P.M.
inese-American Demo Club will r candidates for the BART rd, the Board of Education the Community College Dis-t Board; at 1044 Grant Ave.

I., SEPT. 13, 2:30-4:30 P.M.
tograph party to celebrate the ease of J. K. Choy's "My China ars, 1911-1945" on the third or of 1040 Grant Ave. Short talk China by Choy to precede autoaphing session.

I., SEPT. 13, 7 P.M.; SAT. & N., SEPT. 14 & 15, 3 & 7 P.M.
m: "Sheng Yang Acrobatic oupe," at the Asian Community nter, 846 Kearny St. Call 397-29.

T., SEPT. 14
nry S. Tom, retiring executive ector of Chinese YMCA, testinial dinner at Far East Cafe. $10 person. Tickets at Bank of Orit, 1226 Stockton St. Info: Carole Lee, 621-5555.

TURDAYS, SEPT. 14-NOV. 30, A.M.-NOON
eative workshops for the young Chinese Culture Center, 750 arny St. Age: 6 to 14. Fee: $5 for terials; martial arts $10. Scholarps available.

ED., SEPT. 18, 2-4 P.M.
inatown Childhood Development nter parents' discussion groups. pic: "What You Should Know out Public School," led by Anna i.

ED., SEPT. 18, 7:30 P.M.
sian American Education Comission monthly meeting in room -163, 450 North Grand Ave.; Los ngeles City School District.

BIG HEALTH FAIR THIS SUNDAY

A Health Fair planned to prote an understanding of health encies and their services nong the Chinese people will be ld this Sunday from 10:30 a.m. 6 p.m. at Portsmouth Square in inatown.

Health-related agencies will rticipate in presenting impornt areas of health, such as nution, hypertension, dental hyene, podiatry, mental health, d drug awareness through ms, demonstrations, displays, d screenings.

CAMPUSES OFFER CHINA LECTURES

San Francisco State University is offering a series of five lectures entitled "Life in China Today." Lecturers are Ann Tompkins, who lived and worked in China, and Wang Yo-Hwa, who was raised and educated in China. Lectures will be held Thursdays, Sept. 19 to Oct. 17, from 7 to 9 p.m. at ED 308, S.F. State. The fee is $8 for the series or $2 per lecture. For more information, call 469-1373.

"Life in China Today" will also be offered at Sonoma State in Room 35, Ives Hall, Wednesdays from 7:30 to 9:30 p.m., from Sept. 18 to Oct. 16. The fee is $7 for the five lectures or $1.50 per lecture.

"Women in China Today," a series of five lectures by Tomkins and Wang, will also be offered at Sonoma State in Room 44, Ives Hall, Wednesday, Oct. 23 to Nov. 20, from 7:30 to 9:30 p.m. Fee is $7 or $1.50 per lecture.

Sonoma State will offer "Current China Issues," a five-lecture series by Tomkins and Wang, in Room 45, Ives Hall, Wednesdays, Nov. 27 to Jan. 8, from 7:30 to 9:30 p.m. Fee is $7 or $1.50 per lecture.

All three series, or 15 lectures, offered by Sonoma State, can be taken for $18.

RECYCLE EAST/WEST.

Chung Sing Proven Volleyball Champs

By KATIE CHOY

Chung Sing of San Francisco, after beating five teams, won the finals 3-0 to hold the 30th Chinese Volleyball Tournament championship last weekend.

With outstanding spiking and blocking from the front row, a strong back row, much teamwork, and strength all around, including youthfulness, Chung beat the New York Vikings 24-22, 21-18, and 21-15.

Washington D.C.'s Chinese Youth Club came in third and San Francisco's Mee Mee was fourth.

Last year, the Peace Volleyball Team (SF) won in Washington, D.C. This year two San Francisco teams made it to the semi-finals.

Held for the first time in San Francisco, the event attracted a crowd of about 150 to 200, many young persons and elderly men. They packed themselves like sardines in and around the Chinese Playground volleyball and tennis courts to watch the 17 teams play best out of five.

CLOSE GAMES

The semi-finals and finals proved to be close games. Chung Sing beat the Chinese Youth Club (CYC) 3-1, and the Vikings beat Mee Mee 3-2.

During the first game of the finals, Chung Sing and the Vikings kept exchanging points. In the second game, Chung Sing took advantage of the Vikings' weakest positions, the back row. Chung Sing gave the back hard, fast spikes. The Vikings could not block the spikes.

In the third game, it was apparent that the Vikings were tiring. Age and the fact that the Vikings had finished playing the semi-finals just before the finals were decisive factors. The Vikings' entire team was made up of middle-aged men.

Even with all this going against the Vikings, they put up a good fight. However, they couldn't outlast the younger and quicker Chung Sing. The Vikings began making mistakes—not getting the ball over the net and not blocking. Chung Sing persisted with effective spikes and blocking.

BANQUET

After the finals, players and officials proceeded to a banquet, where trophies were awarded.

Teams were sponsored by organizations in their home cities and donations were solicited locally for the tournament.

Teams were first divided by region: West—five SF teams; East—three N.Y. teams and one from Toronto (Canada); North—two Boston teams and two from Edmonton (Canada); and South—two Los Angeles teams and two from Washington, D.C.

The teams then played a team from each region, excluding their own regions. Division A had two SF teams (*Mee Mee*), one N.Y. team, one Edmonton team and one L.A. team; Division B had teams from L.A., S.F., N.Y. (*Vikings*), and Edmonton; Division C had Boston, Washington, D.C. (*CYC*), S.F. and N.Y.; and Division D had Washington, D.C., Toronto, S.F. (*Chung Sing*) and Boston. (Winners italicized.)

San Francisco Chung Sing's greatest advantage over the New York Vikings was its youth, speed and all-around teamwork. Playing a major part in Chung Sing's victory was Wylie Wong's outstanding spiking (Pictured —front view). (Arthur Wong photo)

＊本市中聲排球隊最近力克紐約雲峰隊奪得全美華人排球公開賽大使杯冠軍。圖爲中聲球員黃建藩躍高扣殺的雄姿。

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

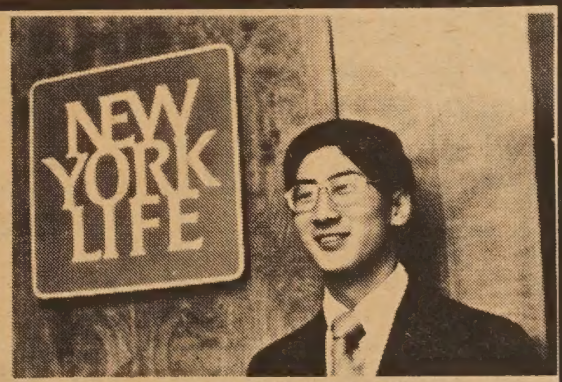
HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

個人與商業燕梳，集體及退休計劃，請電六五八一八五五〇黃兆祥



SHUE WONG
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
GROUP & PENSION PLANS
658-8550

開始考慮燕梳是時候了，等候越久，收費越高。紐約人壽燕梳公司加州區署（布律威街三五〇五號第一千號套房）。

Start thinking about insurance now.
The longer you wait, the higher the rate!!
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3505 Broadway, Suite 1000
Oakland, Calif.

深具歷史價值之名著「在華三十餘年」評介

J. K. CHOY

「在華三十餘年」一書，乃蔡增基以英文所撰述之回憶錄。書中除旁及者以外，所載爲蔡君在華時之事跡。以時言，則自一九一一以迄一九四五年，前後凡三十五載。故以「在華三十餘年」名其書。

是書根據作者當年之日記撰述，早於一九六九年脫稿，並即交由哥林比亞大學東亞研究院編排，而於最近始告出版。其愼重將事，於茲可見。

蔡君祖籍粵之中山。因其尊人僑居夏威夷，故蔡君誕生於檀香山，時爲一八九二年。

蔡君生而聰慧，年十七，值孫中山先生檀島鼓吹革命，招集同志。蔡君往謁，以才智過人，深爲中山先生所賞識。

辛亥年十月十日，帝制推翻，民國肇建。六星期後，蔡君即離檀島歸國，追隨孫科先生，於百粵滬杭歷任要職，對政務多所贊翊。

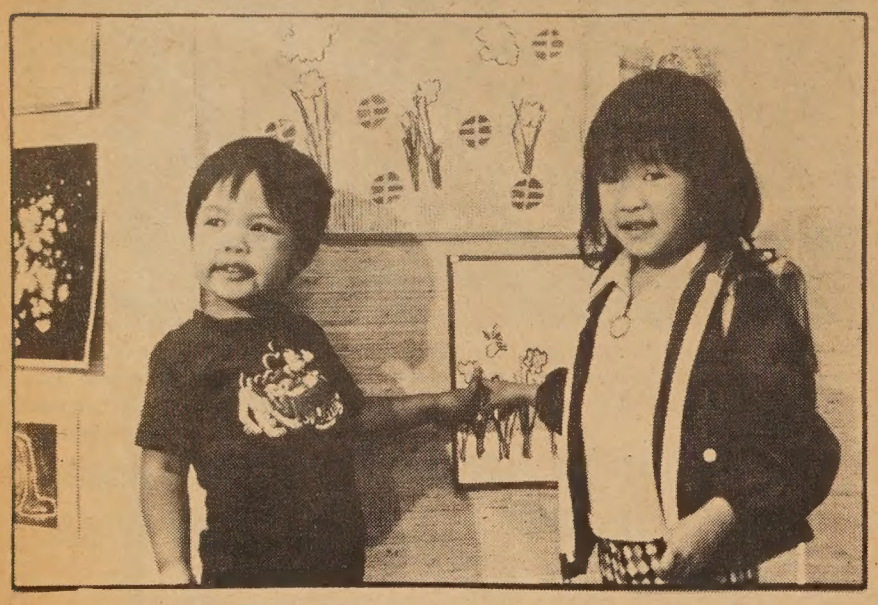
旋獲公費放洋，留學美國，就讀於哥林比亞大學，得當時美國著名學者杜威之教導。因而學業猛進。一九一五年畢業時，以成績優異，獲政治學士學位。學成返國之後，以國基始創，百政代舉，尤以經濟實業，關係國計民生至巨，乃獻身金融界，屢著偉績。對於鐵路局等交通機構，襄助尤力。深爲執政諸公所器重。故一九二九年於倫敦舉行之退還庚子賠款會議，蔡君亦往代表出席，折衝壇坫，厥功至偉。京滬鐵路向外貸款，蔡君亦參與其事。以屢著勳勞，故曾榮獲頒贈外交服務獎狀。歷任要職，有廣州財政局長，上海商標註册局長，杭州市長，上海地政局長，招商局長，上海財政局長等。

惟蔡君公爾忘私爲國辛勞，身心交瘁，曾兩度卧病，入院留醫。更因秉性耿介，剛正不阿，抨擊貪污窳政，直言招忌，見嫉於權貴，時有橫遭狙殺之禍。惟蔡君於加意防範之外，仍一本初衷，力伸正義，不爲所屈。

發，時蔡君在香江，身陷危疆，處境堪虞。乃設法脫離險地，前往澳門。而蔡君之淑配，又於此時在澳染肺疾，國難家患，備受困擾。蔡君乃熟讀春秋、周易，深悟於天人之理，立身之方。蓋王者之道，在於利濟蒼生，發揚高度之道德精神。而非鬥角鈎心，權謀詭詐，損人利己，朋比爲奸。因而遂對中國政壇，深感厭倦。乃毅然引退，於一九四五年來美，另展新獻。時年五十有三。

惟是書雖爲蔡君個人前昔三十年中之奮鬥事跡，然亦足以反影當時之政治動態。蓋蔡君不特目睹民國之肇建與衰，且參予政治活動，而與政要之交亦密，故對政局內幕，多所洞悉。是以言無虛發，而事皆可稽。不徒爲蔡君之自傳即以作爲當年之史實看，亦無不可。於此衆口所稱譽，固非虛致。

蔡君來美之後，於事業上又有輝煌之建樹，而其崇高之人格，亦爲時人所欽仰。倘能再撰續篇，付諸剞劂，其足以傳世者必多，而亦爲知蔡君者之所企望者也。！



Brother and sister Calvin (3) and Sabrina (4) Fung point to their favorite picture at the Chinese Culture Center's Children's Art Show held Sunday. (Connie Hwang photo)

＊上週日在中華文化中心舉行的兒童美術展覽，年紀小小的馮家姊弟指着一幅展出作品讚不絕口。（黃康寧攝）

短聞

山多些附近農場招請華人男女工人揀番茄及燈籠椒，工資每小時二元四角。現尚有空額多名。有意該種工作者，請到襟馬紹街六百六十一號加省職業部詢問。

按此種工作，由機器採摘番茄或燈籠椒，工人依其熟練程度分類。最適合中年以上男女工人操作。交通方面由顧主免費接送，不須工人負擔。

＊出版慶祝茶會

三藩市華埠服務總會定九月十三星期五下午二時半至四時半在都板街一〇四〇號三藩市聯邦儲蓄大廈三樓舉行茶會慶賀蔡增基先生出版「在華三十餘年」自傳。並邀蔡君講述在華經歷，歡迎僑衆參加。

看好書

「旅人的故事」——鍾梅音作。鍾女士爲名散文家，現居新加坡。著有「十月小陽春」。「摘星記」、「啼笑人間」及轟動文壇的「海天遊踪」等。本書內容充實，圖片新穎，是本具娛樂性兼能提高智識水準的遊記。（每本二元七角半，郵雜費二角半）。

＊　＊　＊

「翻譯與創作」——顏元叔著。作者除用流暢的筆調翻譯多篇世界短篇小說名著外，還在每篇後寫上一篇評介和註釋，對喜愛現代文學者極有幫助。（每本一元七角，郵雜費二角半）。

＊　＊　＊

「江南行」——鄭家鎭畫集。爲鄭氏江南旅行寫生之作。蘇州園林池館，西湖綠柳風荷，太湖浩瀚烟波，均盡入册中。尤以水墨速寫，氣概磅礴，眞名家手筆也。（每册三元半，郵雜費二角半）。

＊　＊　＊

「中國山水記遊」——陸無涯畫集。收集二十年來中國名山大川名作近五十幅，多附畫記文字，使欣賞者更能增歷史認識。彩色印刷，送禮佳品。（每册減售三元七五，郵雜費二角半。）

＊　＊　＊

優待讀者，一次函購四本，不收郵雜費。

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

不會說話的民族

譚義

近十數年來，我覺得中國知識份子至少在說話的技巧方面，進步有限。我們在一年中，很難聽到兩三次眞正令人滿意的演講，朋友聚談，值得紀念的嘉言雋語，亦寥寥可數。一直到現在，中國沒有出現過職業的旅行演說家，也沒有出現過像馬克吐溫那樣的幽默家，以說話爲職業的人又類皆出身市井，與純知識，與當代的政治，都不發生關係。

與西方社會相較，中國幾乎是一個不會說話的民族。在西方的社交活動中，很難聽到一次失敗的演說。一個人在某一類行業中脫穎而出，其地位足夠被邀向公衆發表意見，則必定具備辯才無礙的基本修養。他們以趣談警語及其他種種方法，使聽者忘倦；他們用許多具有生命力的辭句，表達其思想與個性，而絕不使人有任何印象，認爲他們只在傳述書本上的知識或別人已經說過的意見。

中國在秦以前，是說話技巧發展到頂峯的時代。孔孟都是最會說話的人，蘇秦、張儀、司馬錯、范雎等人在戰國策中留下來的說話紀錄，可以示之西方任何雄辯家，而無愧色。秦以後中國人說話的技巧，愈趨而衰，即很難恢復到春秋戰國那樣絢爛的時代。

中國知識份子之能否發展其抱負及受到士林的尊重，最大的關鍵在文章而不在辭令，歷代的考試注重文字乃至書法，不容有點劃之誤，但從沒有那一個朝代想到要測驗他們說話的能力，像寫白字一樣，說的話有一音不合國語的標準，即摒棄不用。因此古代中國知識份子對上下左右表達意見的最主要的工具是各種程式的文字——奏章、批牘、筆札；而帝王察羣臣的智愚賢否，主要亦取決於奏章。王安石的得君，是由於上神宗皇帝的萬言書；清代名臣曾國藩胡林翼都是因爲文章寫得好，才得到朝廷的重用。胡入奏李續賓殉職事，使皇帝覽表隕涕，即曾自誇爲江南寫表章的第一能手。如果靠說話來選任大臣，這些南方的知識份子就很少有機會得到北方皇帝的重用了。

都市之癌

社會的安全與秩序，爲人民生活的必要條件，美國在越戰末期，社會秩序之糟之亂，曾一度達於危險境地，近年在政府強調「法律與秩序」的口號之下，社會秩序已大有改進，然而無可諱言的，距離共同安全的目標，仍然尚很遙遠。

即以大都市而論，每日殺人越貨的暴行，層出不窮，甚至在光天化日、衆目睽睽之下發生。招致行人裹足，視爲禁地，眞是都市之癌，即或其他較爲平安的地區，夜晚出門，也還是胆戰心驚，隨時可能遭遇歹徒，發生不測。這種情形，每一個市民，都深受其苦，他們有權要求治安與執法當局，加以澈底改善。

社會是人民的彙合體，社會之存在以安全與秩序爲第一，不要以爲少數人作奸犯科，無損於全局，須知法網太疏，便無異於縱奸爲暴，其結果可能導致價值標準之顚倒，從而促成社會的解體。近年，宵小份子，常常在稠人廣座或在公共場所之中，公然行刦，其他的人，非僅不敢挺身相救，甚至逃避唯恐不及，這就是社會價值標準之公然受到挑戰。更有一種可怕的情形，暴徒因被害人出庭指證，懷恨在心，出獄之後，猛施報復，殺害被害人，馴至被害人於不能獲得法律的安全保障之下，不敢出庭作證，自認倒楣，而任暴徒逍遙法外，此等事例，所在多有，這實無異於鼓勵犯罪，今天都市治安如此之糟，就是多年來縱奸爲患的結果，我們認爲每一位立法者與執行者都有其責任，這樣的社會，久而久之，正義無法伸張，安全沒有保障，社會的正當價值標準，必然日受削弱，若不及早改正，其前途之隱憂實多。中國古訓有所謂「治亂世用重典」之說，美國人也許聽不進去，但其中確有眞理存在，尚希有識之士三思，切勿河漢斯言。（中時）

翻山越嶺

若笙

「人活着幹嗎？」有個帶着厭世情緒的學生，向紐約大學校長海德斯德說：「這樣匆匆忙忙究竟有何意義？」

「生活的意義就是在翻越無數的山嶺。」海氏靜靜的說。

「翻山越嶺？」那年輕人不耐煩的說：「那與生活意義有什麼關係？」

「你翻越一座山，」海校長說：「你走下這一座山，再翻越另一座山，同時你會發現，尚有無數的山嶺在你的面前，等待你過去；」接着他又慢慢地說：「當你不再有興趣翻山越嶺時，你

徐志摩全集　二元半
朱自清全集　二元半
名詩名詞欣賞　二元
郵費每本二角五
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

信託儲蓄貸款會
華埠分行
應付目前「通貨膨脹」唯有苦口藥
（一）自我節流：
勒緊褲帶，不暴殄天物，簡化日常生活。
（二）增加生產：
勇於服務，多施恩惠，予人方便。
節約儲蓄，尤爲當務之急，非獨可渡難關，亦成家致富之道也。
本會仍有七厘半高利息。（年終實得七厘七九）
營業時間：由上午九時至下午四時◉星期五七時至九時至六時◉
◆電話◆九八二—二〇三四
副總經理 兼分行經理 胡國良謹啓
CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager
Fidelity Savings

don tong PHOTOGRAPHERS
1718 CLAY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
Phone: 673-3064
Commercial / Publicity
Portraits / Weddings
專家攝影
結婚喜慶
社團宴會
藝術人像
企李街一七一八號
唐新華攝影

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身 不銹鋼 長碟圓碟 均有
專營 餐館碗碟
現貨齊備　全美批發

談宴會

公逸

宴會的形成大致不外於實現以下幾種目標：（一）爲宣洩中心的喜悅。（二）爲惋惜現狀的變異無常，爭取別離前夕的歡聚機會。（三）爲培養友誼消弭可能存在的職業性的敵意。（四）爲代表一種請託或謝意。（五）由於宴會的連鎖反應，做陪客的次數太多，不免隨俗以除內心的愧疚。

宴會之功有如機械運行中的潤滑油，少生澀，而多則生膩。中國社會設宴的理由似失之過濫，爲哀喪祭祀而舉宴，絕少見之於西方社會。爲期一個月的外出旅行，但早三個月前就開始進入餞別的日程，酬酢之繁，未有如今日之盛者。去國的人，總覺得外國的人情太薄，而忘記自己社會中的「人情」有時也失之過厚，正如久處熱帶的人批評溫帶的天氣太冷一樣。

在許多不必要的酬酢中，常遇見若干並不愉快的情況：（一）座多生客，拘泥形跡，言不由衷（婚宴中類似的情形最多）。（二）臨時被「徵調」起立發表簡短演說，先輩滿座，深恐失言，如臨大考。（三）座有惡客，放言高論、詆辱時賢，心不謂然，礙於主面，隱忍傷氣。（四）庸脂俗粉，不召自來，主客笑謔，言不及義，貌示風流，心存厭倦。每個人都可能遭遇到其中的一種或數種，故安排失宜的宴會並不培養歡樂與友誼，反而是麻痺、煩擾與邪惡的來源。

愈是富庶繁榮的社會，其宴會的菜餚反而愈儉樸，兩菜一湯就算是很豐盛的了。中國人的宴會超出營養與欣賞的限度太多，其費用與一般的收入亦不成比例，這是不應該的。

短聞

布殊將出使駐美聯絡處

前美國駐聯合國大使及現任共和黨黨主席布殊上週受福特總統任命接替美國駐華聯絡處主任布魯斯的職位。布魯斯因年高體弱打算辭職。

布殊任期一年，負責沙小得可憐。

太陽只是極多星辰中的一個，而我們的地球，又是太陽系裏行星中的一個。整個地球在宇宙內，只是一個黑點，人像甚麼呢？像灰塵，像細菌。

論體積，馬牛獅虎都比人大，鯨魚和象就不必說了；論壽命，樹木和那些動物，都比人高壽。然而，這些都不能決定東西的價值。

好比說，一羣牛羊在山野間吃草，有獵犬和馬護衛着，但管理牧放的，却是一個十歲大的女童。這女童豈能與管理這大羣牛羊犬馬呢？

要重的人

・華・

人在整個宇宙中，

五十歲的布殊表示樂意接受此新任務。福特總統最近曾考慮提名布氏爲副總統。布氏上任後仍將保持聯絡處主任的名銜，但屬大使級外交官員的身份。

＊教局仍接受轉校申請書

教育局宣佈在本學年學校開課後仍繼續接受學生申請在住所鄰近學校就讀。當局奉勸新近遷至本市居住的家長直接替子弟在附近學校申請入學。如因學額告滿或其他理由被拒，可到國街一三五號教局大樓混校辦事處辦理轉調他校手續。

＊公共服務職位

聯邦政府的公共服務職業計劃是專爲解救失業人士的困境而設的。本市設有公共服務職位多個：各級文員職位一百個、各級醫療衛生服務職位六十個、藥藥訓練職位六十個、保安及服務職位三十五個。凡屬本市居民，失業一月以上者都有申請資格。辦理申請手續可到孖結街一〇九五號第五〇一室人權委員會。或電詢問，電話—五五八—四九〇一，找該會職員謝友憲。

美利安旅行社
Merian Travel & Tour
915 CLEMENT STREET · SAN FRANCISCO · CALIFORNIA 94118
CABLE ADDRESS: WINGONUSA, TELEX: 278653 MERIA–UR
TELEPHONE: (415) 221-1824

We are your neighbor. Wherever you want to go, just give us a call. We will deliver the ticket to your home (within 30 minutes).

TAKE A VACATION

We are the Oriental expert.
15–30 days: Tokyo, Taiwan, Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Bangkok.
Only 930.00–1229.00 (everything included).

往返香港特价票及暑期包机即日開始接受訂位
迪斯尼乐園三日兩夜遊$26.95
拉斯域加(賭城)三日兩宿$24.50
夏威夷假日八天七宿$257.00
電話：(四一五)二二一・一八二四

國民儲蓄債款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133　Phone: 986-2288
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $20,000

存一千元定期四年
得一千三百五十元

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上兩年半六厘七五
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處大埠襟尾臣街七七六號
台中校友會啓

抗議印度吞併錫金

錫金是中印間的一個小王國。從種族來說，錫金人民類似大多數的中國人民（蒙古種），而與大多數的印度人（高加索種）有相當距離。從中錫關係來說，兩國自古以來都有很密切的政治、商業、文化、宗教等聯繫。在以往帝制的時代，錫金皇族常遣派使節往中國朝貢。中錫兩國人民是友好的鄰居。

這幾世紀來爲着英帝國殖民主義的擴延，使錫金和中國的西藏地區墮進英印勢力圈子中。二次大戰後印度獨立，錫金統治者數度欲擺脫强鄰印度的控制不果。上星期消息傳來，說新德里政府不顧錫金、中國及世界上關切人士的抗議，吞併錫金進印度版圖。

我們反對任何方式的殖民主義，不論犯者是大霸、中霸、還是小霸。我們呼籲世界上所有愛好和維護公義的人起來抗議印度的侵略行爲！

在美國華人社會中，我們以往看見很多人爲釣魚台島嶼等領土問題集會遊行，提出抗議。我們希望他們不會在這件事上緘默無言。

（劉池光）

華人控州立大學案待判決

一九七二年間加州州立大學學生黃君，認爲該校之「非美籍學生雖已獲得永久居留權但居留時間尚未達一年者，則在學費方面不能與其他學生享受同等待遇」之規定有欠公正，且跡近歧視乃請求由社區法律援助會委派律師爲代表對校方提出控訴。

此案經由本市加州高等法院受理並於加大校內張貼通告，將與原訴人同等身份之學生，皆列爲原告人。

惟涉訟多時迄今未決，現法律援助會之律師黃國英已敦請主審之布朗法官即行作出裁定，故誰勝誰負不久當見分曉。（許婉馨作，于美譯）

短聞

＊中流演出獲好評

本市中流劇藝社爲慶祝該社成立十六週年紀念，特於八月廿一日及九月一日假座聖瑪利學校大禮堂公演四幕家庭倫理教育話劇「天倫夢回」。由於海外僑社及文化藝術界人士對該社過去之演出有深刻之認識，所以兩日觀衆，均甚擠擁。在演出進行中，劇情繁湊，高潮迭起，演員演技嫻熟，喜怒哀樂，均能引記觀衆共鳴，在笑聲淚影中針砭社會現象，極具教育群衆意義，獲得一致好評。

＊前市長舍利逝世

六十九歲的三藩市前任市長舍利，於上星期日在聖瑪利醫院，因肺癌不治逝世，遺下一妻及子女三人。

舍利三十一歲時，便出任本市勞工委員會主席，爲該會有史以來最年輕之勞工領袖。旋於一九三八年當選加省上議員，一九四九年，獲選爲本市第五區國會衆議員，連續獲選七任，至一九六三年，當選爲本市市長。至一九六七年，因身體欠佳，遂放棄競選連任。

美國三藩市

遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER

FAR EAST CAFE

631 Grant Ave.

San Francisco, Calif.

982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘廳琴麗堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百餘席
樓下附設酒吧
雅房散座
壽酌常到
招待賓客
呼籲繳喜服務想
海外僑胞理想
歡迎惠顧

不學無術，求學須及時！

三藩市大學教育區

三藩市大學教育區華埠中心

亞利馬尼成人英語教育中心
積臣街八六五號
電話：982-3708

由九月十日開始註册上課　逢星期一至星期五

學校地址

三藩市大學教育區華埠中心	積臣街八六五號	865 Jackson St.
華埠英語中心	都板街六一五號	615 Grant Avenue
顯確公立學校	菲拔街九四〇號	940 Filbert St.
華人基督徒會	積臣街一五三五號	1535 Jackson St.
電報山區教會	林拔街六六〇號	660 Lombard St.
金馬多士德頓學校	華盛頓街九四九號	949 Washington St.
華人浸信會	天后廟街十五號	15 Waverly Place
柏布士都美以美會	七亞運由近紀利街	7th Avenue and Geary Blvd.
馮加士會教堂	固連街六七八號	678 Green St.

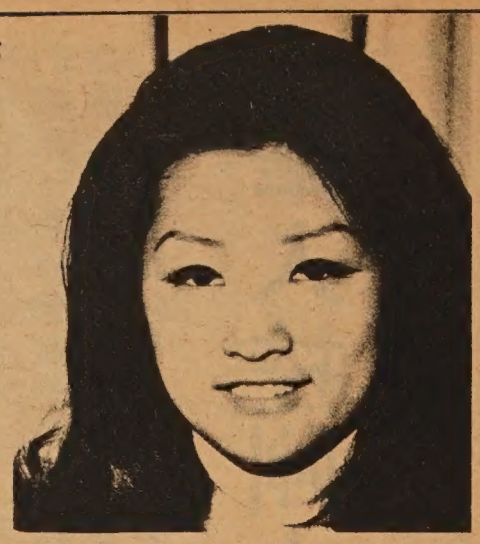
以上各校辦公時間：日校由上午八時半至三時

夜校由下午六時半至九時

＊在華人金巴崙長老會特設有打字簿記英文家政駕車入籍英語演講看護劃則等班，全部免費入學，欲知詳情，請電話九八二・三七〇八，當有說華語職員解答。

名記者鍾毓華等 籌辦華盛頓銀行

Connie Chung



最近於華盛頓，有一由亞洲人集資，且以爲亞洲人服務爲第一目標的社區銀行，正在密鑼緊鼓，準備開業。

該銀行定名爲外交國家銀行。創辦人爲哥林比亞廣播公司之華裔記者鍾毓華，專欄作家安德遜，與華人醫生李孔相等。該銀行已籌備就緒，如獲批准立案，將於本年底開始營業。成爲華盛頓第十七家商業銀行，亦即該處之五間爲少數民族服務的銀行之一。蓋開設於華盛頓而爲少數民族服務之銀行，屬於黑人資本者有二，此外則爲於去年由紅人及拉丁美裔人開設者各一。若外交國家銀行於今年底開業，即共有五家。

據該銀行之發言人利雲律師透露，外交國家銀行之資本額暫定爲二百萬元，於開業之前，將發行股票。

利雲律師又稱：該銀行之創辦人，認爲每年由亞洲地區旅行，留學或移民而至華盛頓的亞洲人士，爲數達廿萬之衆，其中或因語言不通，或因在經濟上有疑難待決，而有待於協助。故各創辦人認爲能開設一爲亞洲人服務的銀行，是深有意義的事。不過，實際上該銀行的營業範圍，並不僅限於替亞洲人士服務，而是包括其他一切的銀行業務。

而該銀行創辦人之一的鍾毓華女士表示，自知身爲記者而投資於銀行業務，或難免於招致微辭。惟她已經作過周詳的考慮，認爲以一個屬於少數民族的人，而投資於一家爲少數民族服務的銀行，是一件極有意義的事。而該銀行開業之後，她亦決定不進董事局參與實際的業務，猶等如是該銀行的股票持有人而已，與她之身爲記者是毫無相干的。（原載華盛頓郵報，于姜譯）

檀島名醫 林榮貴逝世

檀島名醫林榮貴醫生，於去月卅一日于夏威夷逝世。一代醫學名宿，溘然長逝，噩耗播傳，親知咸深惋惜！

林醫生出生於檀香山，於一九二〇年畢業聖路易大學醫學院，致力於醫務工作者凡五十年，造福人群，厥功至偉。

尤以一九二七年，因肝炎病蔓延，美國當局即以此爲藉口，限制華人來美。而夏威夷方面，更多有華人因患此種疾病而被驅逐出境。林醫生乃親至華盛頓，向當局據理力爭。蓋林醫生爲肝病專家，深知肝炎並非傳染病，實不應以之作爲藉口而訂立苛例。當局終於接納其請求，取消此一限制，造福華人，誠非淺鮮。故於一九二九年，榮獲中華民國國民政府頒贈獎狀。

一九三七年，中日戰起，林醫生關懷祖國，乃親任檀島「中國醫藥援助委員會」主席，籌募巨款，進歸中國以作援助，其數共達美金三十萬元。

一九四二年，林醫生榮任夏威夷大學校董，爲亞洲人出任該校校董之第一人。而以醫學淵博，並於一九五四年，被選爲該年度檀香山醫學之父。而於一九六九年，又獲太平洋醫學協會之嘉獎。

林醫生致力醫務而外，對於其他之社會事業，亦極爲熱心。曾任徵兵委員會委員，稅務局委員，檀香山華商總會主席，及聖路易大學校友會會長等職。

林醫生雖已於一九七一年榮休，惟獎掖後進，猶不少倦，允稱碩德導師。今者溘然於世長辭，聞者惜之！

林醫生之男女公子三人，在事業上皆有卓越之成就，哲人有後，其足以光大門庭者，固宜然也！

短聞

＊纜車百年盛典 鑄銀銅紀念幣

聯邦鑄幣廠，日前開始鑄製二萬多銀幣及銅幣，以紀念本市纜車一百週年紀念的盛典。在鑄幣開始時，特別鑄製兩種金幣，每枚價值三百三十多元，一枚送交與福特總統，另一枚則放在市政廳中陳列展覽，市民均可向當局購買此等銀幣。其中一寸半直徑的銅幣，價值二元，而銀幣則售十五元，在費城特別鑄造的銀幣，則售七十五元，有志收購者，可向三藩市郵箱八〇三〇號，郵區九四一二八，纜車紀念幣處函購，以協助本市在七六年慶祝開國兩百週年紀念的經費。

來信

東西報編輯先生：

昨閱貴報第卅四期內登中華總商會六十六年一文有「在該會未成立以前本市有僑商團體有二，一爲三邑人士所組織之照一公所」查當年三邑辦莊之集團爲訂定貨價，以昭劃一起見故取名爲照一公所而非照一公所希照更正爲荷。

商會舊侶謹上

羅省
殯儀館 華永生
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. WASHINGTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.

金山客批世情

罷罷

前總統尼克遜於一九六八年八月八日在邁亞美海灘被共和黨推選爲總統候選人，至今恰爲六年，其辭職日子亦爲八月八日。

金山客曰： 尼克遜曾著有「六度危機」，在位數年，惜不能過「第七度危機」，被迫辭職，辭職日爲「八·八」，亦中國人「罷罷」之聲也。

獄犯求休假

紐遮士省獄犯向法院提出控訴，要求准許休假返家度夫婦生活及「配偶之探視」。

金山客曰： 此獄犯既有休假之要求，則下次要求「坐監」加薪亦不爲奇也。

唇膏價值

消費專家統計：化粧品公司出產之唇膏，成本不超過四角；而市場價值可達一元七角五分至四元。

金山客曰： 如女人以一個唇印蓋在男人任何一個地方，其價值更大。

懶得解

本年流行泳裝，非點式而爲綫式。

金山客曰： 由面到點而「到少鈕以至「無鈕」而已，文明進步，人類亦「懶得解」矣。

罪案渡假

城市罪案漸減，而轉移至鄉村地區。

金山客曰： 罪案亦會「渡假」去也。

順手牽象

美國百貨公司商品爲人偷竊者，每年損失達三十億元。

金山客曰： 損失如此之重，並非「順手牽牛」，而係「順手牽象」矣。

車費

東灣區巴士公司宣佈，週末携單車乘巴士，須加收費二角五分。

金山客曰： 單車乘車之收費，乃名符其實之「車費」也。

現場錄音

得啖笑□□□

文藝復興

老師：何謂文藝復興？

學生：即係武俠片走下坡，文藝片再度抬頭。

老祖母

甲：我早兩日拜咗一個入厨三十年老經驗嘅厨師。

乙：唔駛咁牙擦，我拜咗個入厨五十年嘅老厨師。

甲：佢係邊個？

移民

（上接中文版首頁）

黃松壽律師說查究入境居民是否有意長住美國，是移民局例行手續，和過關時報稅手續一樣。黃律師說，移民局是很公正的。除非持綠卡者是千百萬富翁，只想要綠卡作護身符，以防萬一，而又根本無意在美長居或交納美國稅項，實無須過慮的。又云最近夏威夷移民入口處會沒收幾張居民的綠卡，但到了三藩市，經過緩期查察，證明居民有本地定址或工作後，綠卡全已發回。

據王北海律師稱，此類案件在華埠居民中不多，在加拿大發證兩年至下午六時，在花園哥籍外民中比較常見。如果美國居民在香港或台灣不用美國居留證（綠卡）而用港台身份證，移民局將會以此作爲他放棄美國居留身份的證據。最近有兩宗案，事主以爲繳美國稅或放棄港台業務並不化算，決定不作美國居民了。

持綠卡者只要有意在美長作居民，是不用掛心的，華埠謠言也是不足輕信的。（許婉馨）

短聞

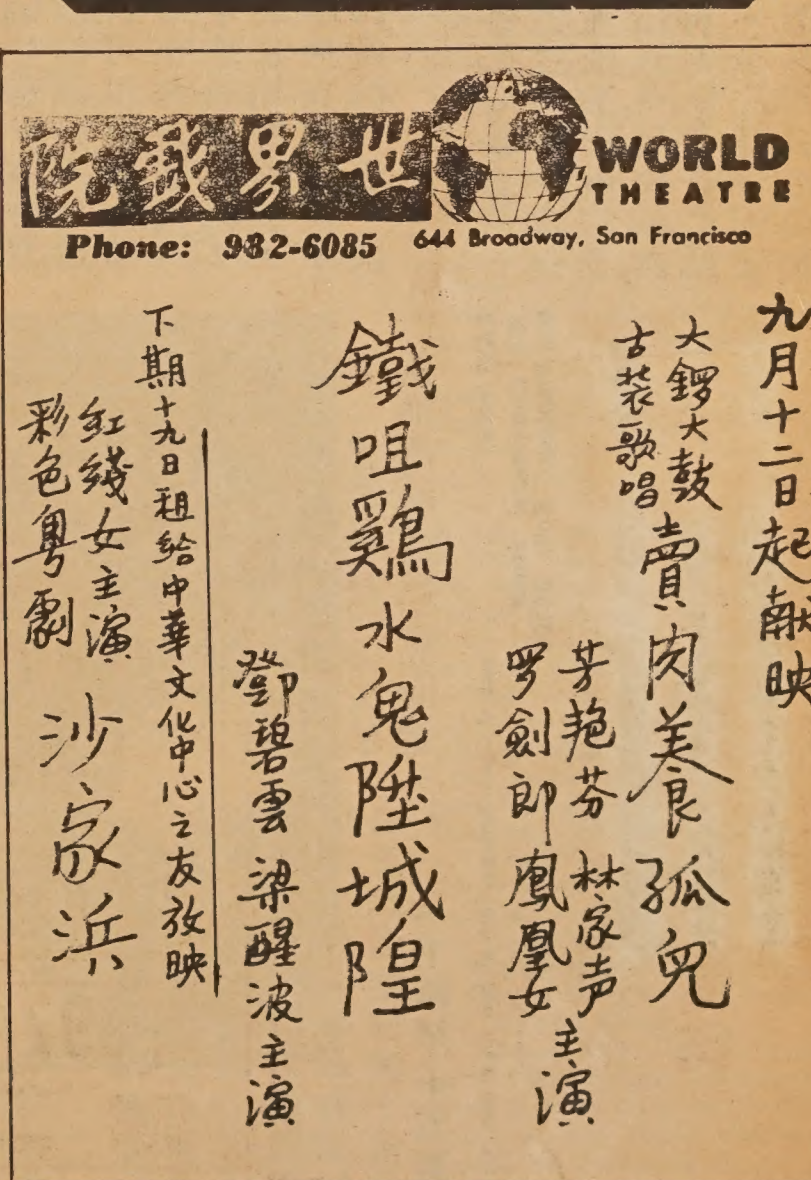
＊華埠舉行健康日

華埠健康日由有關醫療及保健單位策劃，定於九月十五上午十時至下午六時，在花園角公園舉行。

參加單位將有保健中心、東華醫院、東北衞生中心、電報山街坊診所，及其他機構，舉辦教育日目的，在增進僑胞與有關醫療保健服務機關之互相了解，以利華埠衞生健康工作獲得進一步之擴展。

健康日將通過多種方式向觀衆介紹各種衞生常識，該主要者包括營養、高血壓、牙齒保健、脚病治療、精神健康等方面，也有展覽和示範表演。

＊「美國總統輪船公司」，自從宣佈將其起落貨物的基地由三藩市碼頭搬到，屋崙碼頭後，使三藩市碼頭陷入經濟困境，而將屋崙碼頭擢升爲世界第二大的貨櫃碼頭，僅次於紐約。



小朋友最愛讀

滿月的故事

小明小明數一數

劉池光作

這是新出版的兩本兒童書籍。有中英文和水墨畫插圖。同類的中國節日兒童書籍已發行了三萬餘册，爲三藩市公立學校及其他學校採用。

平裝每本五角（郵雜稅等二角）

精裝每本二元半（郵雜稅等三角半）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 36 • SEPTEMBER 11, 1974 • 20 CENTS

公元一九七四年九月十一日・第八卷第廿六期

In this issue:

★ Labor Demonstrations
★ Factions Share Portsmouth Sq.
★ Resident Status of Reentries
★ Interview With a HK Journalist
★ Chinese Volleyball Tourney

See English Section

移民局長否認 大舉沒收綠咭

最近華埠謠言紛紛，傳說移民局留難，持有綠卡（永久居民證件）旅行後歸回美國的華人，甚至有把綠卡沒收的事。本報特訪移民局長李察・威廉士及數位華人律師以澄清事實。

據移民局長威廉士稱，在邊境檢查回國居民是否有意繼續在美國長久居住下去是例行的手續。移民局素來沒有特別注重這種案件。事實上當局一向比較重視的是報假紙及虛假姻緣等案：後者每年有千宗過外的案件（見八月十四日東西報）；前者則因最近移民局重辦坦白案而比較常見。（見六月十九日東西報）

事實上，移民局最關注的還是非法入境的案件。移民局最高當局估計國內現有五至八百萬人是非法潛入美境的，這還不算無數在邊界被發覺而驅逐出境的外籍人。移民局估計在加州境內約有廿五萬非法入境的外民，他們大多數是墨西哥人。墨籍人常有密告移民局揭發非法入境的外民事件，但華人中極少這般事情。

移民局每月在灣區約拘捕五百非法入境的外民，其中極少數是華人。例如，本年六月，有六百零四人被捕，其中只有四名華人；七月間有五百九十五人，亦只有四名是華人。四人中兩個是持旅遊證件入境後不依期離國的，第三個是跳船入美的，第四個是未經檢查而私自入境的外民。

＊回境手續

一般來說，美國居民離美一年內可用綠卡作回國入境證件。如在外一年以上及兩年內，可用回境證歸國。但是，如持綠卡者不能證明是有意在美長久居住下去的，移民局有權禁止此人入境。

在美洲大陸邊界—如墨西哥及加拿大邊境，移民官可以拒絕外籍民通過，但一定要訂一個日期俾外籍持綠卡者有申訴的機會。在如夏威夷一般的海外入口處，移民官可以暫准外籍民入境，但到大陸後一定要往本地移民事處，經過所謂延期的審核，由移民局檢查滿意後，方正式算爲循合法手續入境。

＊移民局長忠告

移民法例第一零一條指明凡依法例申請及已批准爲永久居民而其身份未有更變者有權循例入境。至於身份的變動，是與其人眞正的居住地址，及其在美長久居住的存心有關。每件案件的證據要看內情如何才定。

移民局長謂眞正在美長居的移民，如欲往外旅遊或投資，回境是毫無問題的。但如持綠卡而根本無意在美長居者，則有可能失去永久居民身份，因爲綠卡只是初步的證據，不能保證永久居民身份。若持綠卡居民不每年塡報美國稅項或以非居民身份報稅，移民局便可證明他有意放棄居民身份。

移民局長謂美國法例准許新移民充份時間來結束或出讓以往在國外的產業和業務。同時，永久居民受僱於美國政府，美國教會，美國大公司機構或聯合國而被派於國外工作者，不能算是有意放棄在美居民權。

＊少有事件

據本報採訪的律師們說：沒收綠卡案件並不很多。

法援會的陳銘洲律師說聽說會有幾宗涉及加拿大籍移民的案件，但華埠法援會未辦理類似的事件。李華君律師也說此類案件並不常見。

（下轉第十五頁）

向一位新聞從業員致敬

福特總統在九月八日宣佈對前總統尼克遜無條件特赦。這特赦是涉及尼克遜在任內所有觸犯聯邦政府法例之罪行，包括現在還未調查還未被控的越軌行爲在內。白宮新聞主任（前特底律新聞記者）鐵荷斯德抗議這特赦決定，當日立即宣佈辭職。

總統有權宣佈特赦。因此我們並不懷疑憲法中書明的特赦權力。可是我們認爲這樣廣泛的一個特赦有違憲法精神，在法院還沒有調查清楚，在案情還未了結之前便宣佈特赦是件不智之舉。美國是一個法治的國家，在法律面前，不論財富，地位，教育及特殊關係，人人都應平等待遇。如福特總統要網開一面，大可等待將來調查清楚，法院宣判後才把他的罪行逐一赦免。

因此我們讚許新聞主任鐵荷斯德的辭職，也爲一個新聞從業員在水門案的陰影下果敢發出正義之聲而驕傲。

（劉池光）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102